

1072**POROZUMIENIE TECHNICZNE**

między Ministrem Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej a Dowództwem Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji (HQ SACT) reprezentowanym przez Centrum Szkolenia Sił Połączonych (JFTC) NATO dotyczące wsparcia Państwa Przyjmującego dla JFTC,

podpisane w Bydgoszczy dnia 16 maja 2008 r.

**Porozumienie Techniczne
między
Ministrem Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej
a
Dowództwem Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji (HQ SACT)
reprezentowanym przez Centrum Szkolenia Sił Połączonych (JFTC) NATO
dotyczące
wsparcia Państwa Przyjmującego
dla JFTC**

SPIS TREŚCI

1. Postanowienia ogólne
2. Definicje
3. Cel
4. Warunki i wymagania
5. Oddział Zabezpieczenia JFTC
6. Władze i ich zakres działań
7. Sprawy finansowe
8. Kwestie prawne
9. Postanowienia końcowe

ZAŁĄCZNIKI:

- A. Obiekty i wyposażenie
- B. Remonty, obsługa i użytkowanie obiektów
- C. Ochrona Wojsk, bezpieczeństwo, ochrona przeciwpożarowa, działania służb porządkowych
- D. Inne obszary wsparcia
- E. Wsparcie medyczne
- F. Stołówki, kasyna i kluby wojskowe
- G. Wsparcie ćwiczeń i przedsięwzięć oficjalnych
- H. Procedury finansowe

Artykuł 1 ZAPISY OGÓLNE

1.1. Niniejsze Porozumienie Techniczne opracowane jest na podstawie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Dowództwem Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji (HQ SACT) dotyczącej ustanowienia i wsparcia Centrum Szkolenia Sił Połączonych (JFTC) NATO na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Brukseli w dniu 13 kwietnia 2005 r., zwanej dalej „Umową JFTC MOA”, i uszczegóławia wsparcie zapewniane przez Rzeczpospolitą Polską, o którym mowa w powyższej umowie.

1.2. Stronami niniejszego Porozumienia Technicznego są: Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej i Dowództwo Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji (HQ SACT), które zgodnie z zapisami punktów 8 h i 9 f ÷ g dokumentu MC 510 (Final) „Zakresy odpowiedzialności dla Dyrektorów JWC, JFTC i JALLC” z dnia 30 kwietnia 2004 r.” reprezentowane jest przez Centrum Szkolenia Sił Połączonych (JFTC).

1.3. Niniejsze Porozumienie Techniczne powstało w oparciu o Pakiet Możliwości (ACT Capability Package – CP 9B0401) zatwierdzony przez Komitet Planowania Obronnego NATO w dniu 17 grudnia 2004 r., zgodnie z którym Polska, jako Państwo Przyjmujące, na podstawie dalszych porozumień, zapewni właściwe wsparcie dla funkcjonowania JFTC, włączając w to ochronę wojsk, pomoc administracyjną, logistyczną, ochronę obiektów i wsparcie w dziedzinie łączności i informatyki (CIS).

Artykuł 2 DEFINICJE

2.1. Definicje przyjęte w Umowie JFTC MOA mają zastosowanie w niniejszym Porozumieniu Technicznym.

2.2. Ponadto, poniższe definicje mają zastosowanie w niniejszym Porozumieniu Technicznym:

a. „Wsparcie Państwa Gospodarza (HNS)” oznacza pomoc cywilną i wojskową udzielaną w czasie pokoju, nagłych wypadków, kryzysu oraz konfliktu przez Państwo Gospodarza siłom sojuszniczym i organizacjom, które znajdują się na terytorium Państwa Gospodarza, prowadzą działania lub przemieszczają się przez to terytorium, jego wody terytorialne lub jego przestrzeń powietrzną.

b. „Personel JFTC” oznacza personel (wojskowy i cywilny) przydzielony do, zatrudniony w, zakontraktowany przez lub dla JFTC lub innych jednostek wymienionych w artykule II ustęp 4 Umowy JFTC MOA.

c. „Wsparcie” oznacza dostarczanie niezbędnych zasobów, własności (włączając budynki), aktywów, wyposażenia, udostępnianie obszarów, obiektów, dostarczanie usług, i innej pomocy niezbędnej dla efektywnego działania JFTC, na warunkach określonych w niniejszym Porozumieniu Technicznym.

- d. „Wsparcie według kosztów dzielonych” oznacza wspólne wsparcie, którego koszty będą dzielone w sposób uzgodniony przez Strony.
- e. „Wsparcie ze zwrotem kosztów” oznacza usługi lub rzeczy zapewnione JFTC przez lub za pośrednictwem Państwa Przyjmującego, w zamian za płatności.
- f. „Przedstawiciele Miejscowi” oznacza Dyrektora JFTC, który reprezentuje Dowództwo Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji (HQ SACT), oraz odpowiednio, Dowódcę Oddziału Zabezpieczenia JFTC lub Dowódcę Pomorskiego Okręgu Wojskowego, w zależności od sprawy, w której reprezentują Państwo Przyjmujące.
- g. „Miejscowy Organ Infrastruktury Wojskowej Państwa Przyjmującego” oznacza Rejonowy Zarząd Infrastruktury (RZI) w Bydgoszczy, lokalną jednostkę odpowiedzialną za zarządzanie i utrzymywanie infrastruktury wojskowej będącej w użytkowaniu przez jednostki Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej.
- h. „Narodowy Element Wsparcia” oznacza jakąkolwiek narodową jednostkę organizacyjną, zapewniającą wsparcie swoim siłom zbrojnym i pozostającą pod narodową władzą.

Artykuł 3 CEL POROZUMIENIA

3.1. Celem niniejszego Porozumienia Technicznego jest:

- a. Zapisanie obowiązków uzgodnionych między Stronami;
- b. Zdefiniowanie celu wsparcia Państwa Przyjmującego udzielanego dla JFTC, dla jego personelu oraz dla uczestników szkoleń organizowanych przez JFTC;
- c. Uszczegółowienie ustaleń dotyczących wsparcia JFTC, z określeniem, kiedy obowiązuje zwrot kosztów, kiedy nie obowiązuje zwrot kosztów oraz kiedy mają zastosowanie ustalenia dotyczące podziału kosztów między Stronami;
- d. Określenie głównych procedur niezbędnych dla Stron, w celu efektywnego wypełniania ich obowiązków określonych w Umowie JFTC MOA.

Artykuł 4 WARUNKI I WYMOGI

4.1. Obowiązki Państwa Przyjmującego:

- a. Zabezpieczenie i udostępnienie obiektów, w wystarczającej ilości odpowiednio do potrzeb kwaterunkowych związanych z działalnością JFTC oraz zgodnie z zapisami zawartymi w Pakiecie Możliwości CP 9B0401, jak to

przedstawiono w Załączniku A do niniejszego Porozumienia Technicznego. Obiekty są udostępnione bez czynszu, lub innych opłat związanych z ich użytkowaniem. Państwo Przyjmujące nie będzie zmieniało położenia siedziby JFTC bez wcześniejszego uzgodnienia z Dowództwem HQ SACT, które jest reprezentowane przez JFTC.

b. Zapewnienie wymaganego wsparcia, usług i działań, na warunkach określonych w Załącznikach do niniejszego Porozumienia Technicznego.

c. Zapewnienie ochrony zgodnie z odpowiednimi zapisami Umowy NATO SOFA, Protokołu Paryskiego, Umowy JFTC MOA i mających zastosowanie dyrektyw oraz polityki NATO, zgodnie z Załącznikiem C do niniejszego Porozumienia Technicznego.

d. Umożliwienie zakwaterowania w hotelu, utworzonym zgodnie z Pakietem Możliwości (CP) 9B0401, uczestnikom przedsięwzięć JFTC oraz, jeśli będzie to wymagane, personelowi JFTC, w liczbie do 400 osób, na podstawie odpłatności dla klientów indywidualnych. Uzgodnienia szczegółowe będą dokonywane między JFTC, Państwem Przyjmującym i hotelem.

4.2. Państwo Przyjmujące potwierdza, że wszelkie wymagania dotyczące siły roboczej wykorzystywanej do realizacji zadań wsparcia Państwa Przyjmującego będą stanowiły odpowiedzialność narodową, chyba że uregulowano to inaczej w niniejszym Porozumieniu Technicznym lub w porozumieniach późniejszych, przy czym główną regułą obowiązującą w zakresie zwrotów za usługi i udzielone wsparcie będzie to, że personel zatrudniony przez miejscowe władze Państwa Przyjmującego, zapewniający usługi lub wsparcie dla JFTC, będzie finansowany i administrowany przez Państwo Przyjmujące.

4.3. Dzielona odpowiedzialność: Jeśli inaczej nie uzgodniono w formie pisemnej, następujące warunki i wymogi mają zastosowanie do JFTC i Państwa Przyjmującego:

a. Koszty wsparcia według kosztów dzielonych będą określone w Porozumieniach Usługowych zawartych między Przedstawicielami Miejscowymi.

b. Podział kosztów funkcjonowania i utrzymania obiektów w siedzibie tymczasowej (Pomorski Okręg Wojskowy, Bydgoszcz, ul. Dwernickiego 1, Budynek C) i siedzibie docelowej (teren zamknięty nr 1165, Bydgoszcz, ul. Szubińska), wymienionych w Załączniku A, został wyszczególniony w Załączniku B do niniejszego Porozumienia.

c. Do obiektów JFTC mają zastosowanie: polityka i przepisy NATO dotyczące zaopatrywania, użytkowania i wymiany sprzętu.

d. Propozycje nowych głównych inwestycji kapitałowych będą koordynowane między JFTC a Miejscowym Organem Infrastruktury Wojskowej Państwa Przyjmującego za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC. Zasady

podziału kosztów zarówno dla kapitału, jak i kosztów funkcjonowania i utrzymania będą określone na bieżąco.

4.4. JFTC będzie zwracało koszty wzrastające za towary i usługi zapewniane przez Państwo Przyjmujące. Bezpośrednie koszty wzrastające będą zwracane Państwu Przyjmującemu przez JFTC, jeśli będzie można je zidentyfikować na podstawie wskazań mierników lub faktycznych zapewnianych towarów lub usług. Jeżeli bezpośrednie koszty wzrastające nie będą mogły być zidentyfikowane, będą zwracane Państwu Przyjmującemu przez JFTC według kryteriów określonych w artykule 4 ustęp 5.

4.5. Koszty pośrednie będą określone na podstawie uprzednio uzgodnionego proporcjonalnego podziału kosztów wzrastających ponoszonych przez Państwo Przyjmujące w związku z zabezpieczeniem usług lub towarów dla JFTC.

4.6. Bezpośrednie lub pośrednie koszty wzrastające pokrywane przez NATO mogą nie obejmować kosztów przypisywanych personelowi wojskowemu, spadkowi wartości, lub innym kosztom, które nie dotyczą szczególnych wydatków ponoszonych przez Państwo Przyjmujące w celu zapewnienia wymaganego wsparcia.

4.7. Poza wsparciem określonym w niniejszym Porozumieniu Technicznym, każde wsparcie ze zwrotem kosztów musi zostać poprzedzone zgłoszeniem przez JFTC pisemnego zapotrzebowania.

Artykuł 5 **ODDZIAŁ ZABEZPIECZENIA JFTC**

5.1. Państwo Przyjmujące utworzy Oddział Zabezpieczenia JFTC w celu zapewnienia wsparcia dla JFTC i realizacji obowiązków Państwa Przyjmującego w stosunku do JFTC na poziomie lokalnym. Oddział Zabezpieczenia JFTC jako taki jest podstawowym punktem kontaktowym i podstawowym źródłem wsparcia Państwa Przyjmującego udzielanego JFTC.

5.2. Oddział Zabezpieczenia JFTC jest narodową jednostką, podległą Dowódcy Pomorskiego Okręgu Wojskowego. Zastępca Dyrektora JFTC, w ramach swoich narodowych uprawnień, jest upoważniony do stawiania zadań (kierowanie operacyjne) Oddziałowi Zabezpieczenia JFTC w celu efektywnego wypełniania zapisów dotyczących wsparcia Państwa Przyjmującego dla JFTC.

5.3. Za finansowanie i funkcjonowanie Oddziału Zabezpieczenia JFTC oraz określenie wymagań w stosunku do siły roboczej odpowiedzialne jest wyłącznie Państwo Przyjmujące. W celu realizacji zadań związanych ze wsparciem Państwa Przyjmującego, uzgodniono wspólnie następujące wymagania:

a. Oddział Zabezpieczenia JFTC będzie rozmieszczony bezpośrednio przy JFTC. Państwo Przyjmujące nie będzie zmieniało siedziby Oddziału Zabezpieczenia JFTC bez uzyskania porozumienia w formie pisemnej z Dowództwem HQ SACT, reprezentowanym przez JFTC.

b. Zgodnie z wymaganiami JFTC, Oddział Zabezpieczenia JFTC, jako podmiot, do którego odnoszą się dalsze szczegółowe zapisy określone w dołączonych Załącznikach, późniejszych Porozumieniach Technicznych, lub porozumieniach lokalnych, będzie zorganizowany i kierowany w celu wykonywania m.in. następujących zadań wymaganych przez JFTC:

- (1) Wypełnianie roli centralnego punktu realizującego wsparcie Państwa Przyjmującego dla JFTC,
- (2) Zarządzanie administracyjne i finansowe dotyczące polskiego personelu przydzielonego do JFTC i do Oddziału Zabezpieczenia JFTC,
- (3) Zapewnienie ochrony zewnętrznej dla JFTC (Załącznik C),
- (4) Zarządzanie i realizacja obsługi obiektów JFTC, włączając w to obsługę gruntów i drogi wewnątrz kompleksu JFTC, realizację programów ochrony środowiska naturalnego, usuwanie zanieczyszczeń, wywóz odpadów, odprowadzanie ścieków itd.
- (5) Zapewnienie pomocy dla JFTC w zakresie systemów łączności i informatyki,
- (6) Zapewnienie pomocy administracyjnej w zakresie fiskalnym i odpraw celnych,
- (7) Udzielanie pomocy personelowi JFTC w znajdowaniu zakwaterowania na rynku lokalnym,
- (8) Ułatwianie znajdowania zakwaterowania uczestnikom szkoleń prowadzonych przez JFTC,
- (9) Udzielanie pomocy personelowi JFTC, który rozpoczyna i kończy wypełnianie swoich zadań w JFTC,
- (10) Zapewnienie wsparcia transportowego włączając rezerwy kierowców,
- (11) Koordynacja i zapewnienie podstawowej opieki medycznej podczas wsparcia JFTC i personelu JFTC jak zapisano w Załączniku E,
- (12) Zorganizowanie i zarządzanie przechowywaniem broni.

5.4. Wsparcie w zakresie systemów łączności i informatyki będzie uszczegółowione w oddzielnym Porozumieniu Technicznym.

Artykuł 6 WŁADZE I ICH ZAKRES DZIAŁAŃ

6.1. Zgodnie z zapisami Umowy JFTC MOA, Dowództwo HQ SACT przekazało JFTC, z dniem jego aktywacji, zdolność prawną do prowadzenia takich działań prawnych, które uznawane są za niezbędne w celu wykonywania przez JFTC swoich zadań, włączając zdolność do zawierania kontraktów w imieniu Kontrolera Finansowego HQ SACT, angażowania się w postępowania prawne lub administracyjne oraz nabywania i zbywania własności.

6.2. Postanowienia niniejszego Porozumienia Technicznego, chyba że zostanie to uregulowane odmiennie, będą miały zastosowanie w czasie pokoju, nagłych wypadków, kryzysów i konfliktów lub czasowych napięć międzynarodowych. Jednocześnie, dopóki w mocy pozostaje Umowa JFTC MOA, może być to przedmiotem wspólnych ustaleń właściwych władz Państwa Przyjmującego i organów NATO zgodnie z zapisami artykułu III ustęp 4 Umowy JFTC MOA. W czasie kryzysu i wojny, dodatkowe postanowienia mogą zostać wprowadzone lub niniejsze Porozumienie może zostać uzupełnione o inne postanowienia zawarte między Państwem Przyjmującym a NATO.

6.3. Strony zobowiązują się do przestrzegania odpowiednich przepisów narodowych, prawa Unii Europejskiej, przepisów NATO oraz Dyrektyw i Regulacji Sojuszniczego Dowództwa Transformacji (ACT). Wsparcie zapewniane przez Państwo Przyjmujące zgodnie z wymaganiami niniejszego Porozumienia Technicznego będzie zgodne z polskim prawem, regulacjami i standardami.

6.4. Komunikacja w sprawach dotyczących zapisów odnoszących się do usług gdzie JFTC lub jego personel jest zaangażowany będzie prowadzona w języku angielskim. Porozumienia oraz zapisy uzupełniające będą sporządzone w językach angielskim i polskim (zapewnia Państwo Przyjmujące), w dwóch jednakowo autentycznych egzemplarzach. Problemy wynikające z tłumaczenia lub interpretacji będą rozstrzygane na podstawie wersji w języku angielskim.

6.5. Żaden z zapisów zawartych w niniejszym Porozumieniu Technicznym nie narusza lub nie będzie naruszał zapisów porozumień międzynarodowych mających zastosowanie do JFTC, włączając te porozumienia międzynarodowe (lecz nie ograniczając się tylko do nich), które dotyczą podatków i ceł na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, a także prawa Unii Europejskiej.

6.6. Strony uzgodniły ustanowienie wspólnej grupy koordynacyjnej, która na poziomie lokalnym z udziałem Oddziału Zabezpieczenia JFTC, Przedstawiciela Miejscowego Państwa Przyjmującego i Stron, zgodnie z właściwością, będzie służyła jako główne forum do rozwiązywania problemów odnoszących się do stosowania zapisów niniejszego Porozumienia Technicznego, jak również spraw powstałych w związku ze wspólnym położeniem i użytkowaniem obiektów. Grupa koordynacyjna ustanowi swoje własne Zasady organizacyjne. Grupie tej będzie przewodniczyło JFTC.

6.7. Zgodnie z artykułem IV ustęp 2 Umowy JFTC MOA i na żądanie, upoważniony personel Miejscowego Organu Infrastruktury Wojskowej Państwa Przyjmującego będzie przeprowadzał inspekcje techniczne i obsługowe obiektów JFTC oraz będzie informował JFTC o przepisach Państwa Przyjmującego dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa.

6.8. Miejscowy Organ Infrastruktury Wojskowej Państwa Przyjmującego przeprowadzi wymaganą kontrolę techniczną i obsługową nieodpłatnie.

Artykuł 7 **SPRAWY FINANSOWE**

7.1. JFTC (Szef Budżetu i Finansów oraz Kontroler Finansowy z Dowództwa HQ SACT) będzie prowadziło zarządzanie finansowe, kosztami wsparcia według podziału

oraz kosztami wsparcia ze zwrotem kosztów Państwu Przyjmującemu, w zakresie kosztów funkcjonowania i utrzymania (O&M), jak zapisano w Załączniku H do niniejszego Porozumienia Technicznego.

7.2. Procedury finansowe stosuje się zgodnie z regulacjami finansowymi NATO (NATO Financial Regulations NFR) i instrukcjami finansowymi Dowództwa ACT (ACT Financial Manual AFM). Żaden zapis Umowy JFTC MOA lub niniejszego Porozumienia Technicznego nie jest interpretowany przeciwnie lub z naruszeniem wymogów zawartych w NFR lub AFM.

7.3. W przypadku wnioskowania przez Dowództwo HQ SACT lub JFTC, właściwe władze Państwa Przyjmującego ułatwią niezależne kontraktowanie ze stronami trzecimi w celu uzyskania towarów, usług bądź napraw, oraz gdzie to możliwe za pośrednictwem istniejących kontraktów lub przez zawieranie określonych kontraktów, z zastrzeżeniem, że zlecenie prac podwykonawcom nie jest dozwolone. Żaden zapis w niniejszym Porozumieniu nie umniejsza lub nie ogranicza praw JFTC do bezpośredniego kontraktowania usług.

7.4. Zgodnie z zapisami artykułu VII ustęp 4 Umowy JFTC MOA, wysokość opłat nakładanych na cywilne i wojskowe materiały i usługi nie będzie wyższa od opłat, jakimi obciążone są Siły Zbrojne Państwa Przyjmującego, jednakże opłaty te mogą się różnić ze względu na różne plany dostaw, miejsca dostaw lub podobne okoliczności.

7.5. Zgodnie z zapisami artykułu VII ustęp 3 Umowy JFTC MOA, właściwe władze Państwa Przyjmującego, do końca maja każdego roku, przedstawią JFTC szacunkowe koszty udzielanego wsparcia, niezbędne do opracowania rocznego budżetu i planów finansowych JFTC.

7.6. Zgodnie z zapisami artykułu VIII ustęp 3 Umowy JFTC MOA, właściwe władze Państwa Przyjmującego, na wniosek JFTC, będą występowały w imieniu JFTC przy negocjowaniu kontraktów i we wszystkich sprawach przed sądami Państwa Przyjmującego. Koszty wykonywania kontraktów lub koszty działań prawnych będą pokrywane przez JFTC.

7.7. Roszczenia wynikające z kontraktów będą rozpatrywane i rozstrzygane przez właściwe władze Państwa Przyjmującego zgodnie z zapisami artykułu VIII ustęp 7 Umowy JFTC MOA. Właściwe władze Państwa Przyjmującego, na wniosek, powiadomią JFTC o rozpatrywaniu kontraktów lub zamówień publicznych i o mającym zastosowanie prawie Państwa Przyjmującego (oraz UE) oraz udziela pomocy JFTC.

7.8. Procedury i szczegóły zarządzania finansami określono w Załączniku H do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 8 KWESTIE PRAWNE

8.1. JFTC będzie wspierało Państwo Przyjmujące (Ministerstwo Obrony Narodowej – MON) w prowadzeniu aktualnych list personelu JFTC i członków rodziny. JFTC niezwłocznie powiadomi Państwo Przyjmujące (MON) o opuszczeniu terytorium

Rzeczypospolitej Polskiej przez ten personel i członków rodziny przed ukończeniem przydziału lub w przypadku zmiany ich statusu.

8.2. Państwo Przyjmujące (MON) będzie corocznie informowane o zatwierdzonym przez Radę Północnoatlantycką stanie liczebnym upoważnionego personelu JFTC (zatwierdzonym Etacie na czas Pokoju). W czasie pokoju JFTC będzie upoważnione do zwiększenia liczby personelu o 10% bez uprzedniej zgody Państwa Przyjmującego (MON). Jednakże w przypadku przekroczenia pułapu 10%, JFTC będzie zobowiązane do uzyskania uprzedniej zgody Państwa Przyjmującego (MON) na zmianę stanu liczebnego personelu. Nowy stan liczebny może być następnie zwiększony przez JFTC najwyżej o 10% bez wcześniejszej zgody Państwa Przyjmującego.

8.3. Ograniczenia i powiadomienia określone powyżej nie mają zastosowania do personelu czasowo wchodzącego w skład JFTC na mocy narodowych rozkazów podróży lub wydanych przez NATO ani do zwiększenia liczebności personelu podczas manewrów, ćwiczeń i szkolenia. JFTC powiadomi Państwo Przyjmujące (MON) o generalnych planach działań, wraz z podaniem przewidywanej liczby personelu i określeniem ilości sprzętu, które wezmą udział w tych działaniach.

8.4. Powyższe postanowienia nie wpływają ani nie obejmują liczby wykonawców kontraktowych określonych w artykule V ustęp 11 Umowy JFTC MOA.

8.5. Dodatkowe narodowe jednostki wsparcia, narodowe placówki, narodowe drużyny łącznikowe, poza trzema narodowymi elementami wsparcia już wskazanymi (jak amerykański) czy ustanowionymi (jak duński i niemiecki), będą ustanawiane za uprzednią zgodą Państwa Przyjmującego (MON). Wsparcie powyższych elementów lub dodatkowo wsparcie zapewnione na podstawie Umowy JFTC MOA i późniejszych Porozumień Technicznych będzie ustalane w dwustronnych porozumieniach zawieranych między Państwem Przyjmującym (MON) a Państwem Wysyłającym.

8.6. Państwa Wysyłające kierujące personel do JFTC będą ponosiły odpowiedzialność za ewakuację zagranicznej ludności cywilnej i członków rodziny w razie sytuacji niebezpiecznych.

8.7. JFTC będzie zgłaszać wszystkie przyjazdy i wyjazdy członków swojego międzynarodowego sztabu Państwu Przyjmującemu (MON).

8.8. W przypadku śmierci członka personelu lub opuszczenia przez niego terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w wyniku przeniesienia, członek rodziny takiej osoby, o ile dalej będzie przebywać na wyżej wymienionym terytorium, zachowa swój status przez dziewięćdziesiąt dni od dnia śmierci lub przeniesienia wyżej wymienionego członka personelu. Na prośbę JFTC i za zgodą Państwa Przyjmującego (MON), okres dziewięćdziesięciu dni może być przedłużony w celu umożliwienia członkowi rodziny ukończenia roku szkolnego.

8.9. JFTC będzie niezwłocznie powiadamiane o przypadkach aresztowania lub zatrzymania osób wymienionych w artykule VIII ustęp 4 Umowy JFTC MOA. W godzinach urzędowania Biuro Prawne JFTC będzie punktem kontaktowym w tych sprawach i na jego adres będą kierowane wszelkie nakazy i wezwania wobec JFTC. Poza godzinami urzędowania kontakty i zawiadomienia będą zgłaszane na numer telefoniczny Punktu Kontaktowego Wsparcia Środowiskowego.

8.10. Państwo Przyjmujące będzie informowało JFTC o regułach procesu zarządzania publicznymi kontraktami i obowiązującym w tej dziedzinie prawie oraz udzieli porad dla JFTC w tym zakresie.

8.11. Roszczenia za szkody lub zranienia wyrządzone osobom lub mieniu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, powstałe wskutek działalności JFTC lub manewrów, ćwiczeń lub szkolenia przeprowadzanego przez JFTC na wyżej wymienionym terytorium, będą rozpatrywane i rozstrzygane zgodnie z artykułem VIII Umowy NATO SOFA i artykułem 6 Protokołu Paryskiego. Punktem Kontaktowym dla tego rodzaju roszczeń jest Państwo Przyjmujące (MON).

8.12. JFTC ubezpieczy się od odpowiedzialności wobec stron trzecich. W obszarach, gdzie polskie prawo wymaga ubezpieczenia dotyczącego szczegółowego ryzyka, personel JFTC i członkowie rodziny mogą przystąpić do niezbędnego ubezpieczenia z dowolną firmą zapewniającą ubezpieczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

8.13. Za edukację i opiekę społeczną członków rodzin nie będących obywatelami polskimi, nie mających prawa do stałego pobytu lub stałego zamieszkania w Państwie Przyjmującym, z zachowaniem ich statusu określonego w prawie Unii Europejskiej, odpowiedzialne są ich Państwa Wysyłające. Właściwy Starszy Przedstawiciel Narodowy lub Narodowy Element Wsparcia będzie informowany o przypadku zaangażowania polskich władz (właściwych w zakresie spraw socjalnych lub edukacji) w sytuacji braku wcześniejszego zgłoszenia stosownej potrzeby przez Państwo Wysyłające, lub w sytuacji, gdy ich status nie jest zagwarantowany w inny sposób, np. w prawie UE.

8.14. Członkowie rodziny będą mieli zapewniony dostęp do polskich przedszkoli, szkół publicznych i szkół wyższych na zasadach obowiązujących członków rodziny osób będących członkami Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 9 ZAPISY KOŃCOWE

9.1. Niniejsze Porozumienie Techniczne wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego podpisu.

9.2. Załączniki A-H, z Dodatkami, są integralną częścią niniejszego Porozumienia Technicznego.

9.3. Niniejsze Porozumienie Techniczne może zostać zmienione lub poprawione w formie pisemnej w dowolnym czasie za wzajemną zgodą Stron. Zmiany i poprawki wejdą w życie po ich podpisaniu.

9.4. Spory wynikające z interpretacji i stosowania niniejszego Porozumienia Technicznego będą rozstrzygnięte zgodnie z procedurą i wymogami zapisanymi w artykule XII Umowy JFTC MOA.

9.5. Niniejsze Porozumienie Techniczne pozostanie w mocy tak długo, jak długo obowiązywać będzie Umowa JFTC MOA oraz wszystkie zobowiązania będą dopełnione, chyba że zostanie wypowiedziane przez jedną ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji. W takim przypadku utraci ono moc po upływie 12 miesięcy od dnia wypowiedzenia lub w krótszym terminie, jeżeli Strony tak postanowią.

Niżej podpisani, należycie do tego uprawomocnieni, podpisali niniejsze Porozumienie Techniczne w dwóch egzemplarzach, w językach angielskim i polskim. W razie rozbieżności przy ich interpretacji, tekst sporządzony w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.

Podpisano w Bydgoszczy dnia 16 maja 2008 r.

W imieniu Ministra Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej:



.....
Stanisław J. KOMOROWSKI

**Podsekretarz Stanu do Spraw Polityki Obronnej
Ministerstwo Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej**

W imieniu Dowództwa Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji:



.....
Agner ROKOS

**Generał Dywizji, Duńskie Siły Zbrojne
Dyrektor Centrum Szkolenia Sił Połączonych**

Załącznik A

Obiekty i wyposażenie

1. Zgodnie z zapisami artykułu 4 ustęp 1 niniejszego Porozumienia Technicznego Państwo Przyjmujące jest odpowiedzialne za udostępnienie odpowiednich obiektów, w wystarczającej ilości, w celu zabezpieczenia potrzeb kwaterunkowych JFTC i jego funkcjonowania. Obiekty będą użytkowane i rozliczane zgodnie z regulacjami NATO.
2. Państwo Przyjmujące zapewni zakwaterowanie Oddziałowi Zabezpieczenia JFTC i Narodowym Elementom Wsparcia, co zostanie określone w oddzielnych porozumieniach zainteresowanych stron. Oddział Zabezpieczenia JFTC i Narodowe Elementy Wsparcia będą umiejscowione bezpośrednio przy JFTC.
3. Modyfikacje obiektów JFTC, wymagane przez jedną ze Stron, muszą być uzgodnione z drugą Stroną.
4. NATO zrefunduje przebudowę lub modyfikację obiektów JFTC, które są wymagane w celu zaspokojenia wymagań JFTC.
5. Państwo Przyjmujące zrefunduje modyfikacje lub przebudowy obiektów JFTC, które wymagane są w celu zaspokojenia specyficznych wymagań Państwa Przyjmującego.
6. Wkłady kapitałowe (budynki i inne obiekty jak również własność międzynarodowa) będą zbywane zgodnie z artykułem 9 Protokołu Paryskiego oraz późniejszymi regulacjami NATO:
 - a. Budynki, i inne stałe instalacje refundowane przez NATO zostaną zwrócone Państwu Przyjmującemu w przypadku gdy nie będą dalej użytkowane przez JFTC, zgodnie z mającymi zastosowanie regulacjami i procedurami NATO (włączając spłatę pozostawionej wartości). Państwo Przyjmujące nie będzie rościło sobie żadnej rekompensaty, odszkodowania lub zwrotu kosztów z powodu utraty wartości (włączając w to właściwe użytkowanie, zniszczenia, modyfikacje lub zmiany konstrukcyjne) lub dewaluacji wartości budynków lub innych instalacji stałych udostępnionych do użytku JFTC.
 - b. Wyposażenie (instalacje ruchome) pozostaje własnością Strony, która finansowała jego pozyskanie. JFTC jest odpowiedzialne za zabezpieczenie i zarządzanie własnym wyposażeniem (własnością międzynarodową) zgodnie z regulacjami NATO. Wyposażenie będące własnością Państwa Przyjmującego udostępnione do użytkowania lub użyte w celach wsparcia JFTC będzie wykorzystywane zgodnie z porozumieniami usługowymi zawartymi między JFTC i Przedstawicielem Miejscowym (lub właścicielem wskazanym przez Państwo Przyjmujące).

Załącznik A**DODATKI:**

1. Obiekty i wyposażenie, siedziba tymczasowa.
2. Obiekty i wyposażenie, siedziba docelowa.

**Załącznik A
Dodatek 1****Obiekty i wyposażenie, siedziba tymczasowa**

1. Budynek:

Opis	Użytkownik	Użytkownik/warunki
Budynek C, parter i I piętro	JFTC	JFTC/biurowiec - dostępny od 25.06.2004 r.
Budynek C, II piętro	JFTC	JFTC/biurowiec - dostępny od 13.07.2005 r.

2. JFTC będzie użytkowało obiekty zgodnie z ich przeznaczeniem i będzie współpracowało z Przedstawicielem Miejscowym, w celu zapewnienia aby obiekty utrzymane były we właściwym stanie technicznym.

3. JFTC upoważnione jest do dokonywania drobnych modyfikacji (nie mających wpływu na konstrukcję budynku) wewnątrz obiektu udostępnionego do użytku JFTC, bez uzyskania uprzedniej zgody Państwa Przyjmującego. JFTC powiadomi Państwo Przyjmujące przed dokonaniem takich zmian. Miejscowy Organ Infrastruktury Wojskowej Państwa Przyjmującego rozpatrzy wnioski dotyczące zmian konstrukcyjnych budynków jeżeli zmiany takie wymagane są w celu efektywnego funkcjonowania JFTC. Informacje dotyczące modyfikacji budynku i wnioski dotyczące zmian konstrukcyjnych będą przedłożone Miejscowemu Organowi Infrastruktury Wojskowej Państwa Przyjmującego za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC.

4. Miejsca parkingowe:

- a. Wewnątrz koszar Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego zostały wyznaczone 23 miejsca parkingowe na wyłączny użytek JFTC. Położenie i oznaczenie tych miejsc zostanie uzgodnione na poziomie lokalnym. Przepustki parkingowe przyznawane będą zgodnie z uregulowaniami wewnętrznymi JFTC i wydawane przez Dowództwo Pomorskiego Okręgu Wojskowego.
- b. Członkowie sztabu JFTC są uprawnieni do użytkowania miejsc parkingowych przy ul. Czerkaskiej (przyległych do koszarów Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego, strzeżonych) i przy ul. Dwernickiego (należących do Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego, nie strzeżonych).

5. Maszty i flagi:

- a. Maszty i flagi wystawione przed budynkiem C stanowią własność JFTC i zostaną rozmontowane i przeniesione po opuszczeniu tego budynku.
- b. Pomnik pamiątkowy przed budynkiem C stanowi własność Państwa

**Załącznik A
Dodatek 1**

Przyjmującego.

6. Dostęp do wsparcia przedsięwzięć oficjalnych: JFTC na wniosek, po uzyskaniu stosownej zgody, otrzyma prawo do nieodpłatnego użytkowania obiektów konferencyjnych Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego. Wnioski w tym zakresie będą przedkładane za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC z sześciotygodniowym wyprzedzeniem. JFTC będzie oczekiwało na odpowiedź na przedłożone wnioski nie później niż na miesiąc przed planowanymi przedsięwzięciami, przy czym w nagłych przypadkach wnioski będą rozpatrywane w trybie indywidualnym.
7. Inne wyposażenie: Państwo Przyjmujące nieodpłatnie wypożyczy JFTC niezbędne wyposażenie biurowe, włączając w to meble, udostępnione z zasobów Państwa Przyjmującego. Państwo Przyjmujące zapewni bezpłatnie obsługę udostępnionego wyposażenia tak długo jak JFTC będzie pozostawało w tymczasowej siedzibie. Wyposażenie to będzie zwrócone Państwu Przyjmującemu po przeniesieniu się JFTC do swojej docelowej siedziby.
8. Przechowywanie broni: Magazyn broni zorganizowany będzie w Budynku Ochrony (siedziba docelowa).

**Załącznik A
Dodatek 2****Obiekty i wyposażenie, siedziba docelowa**

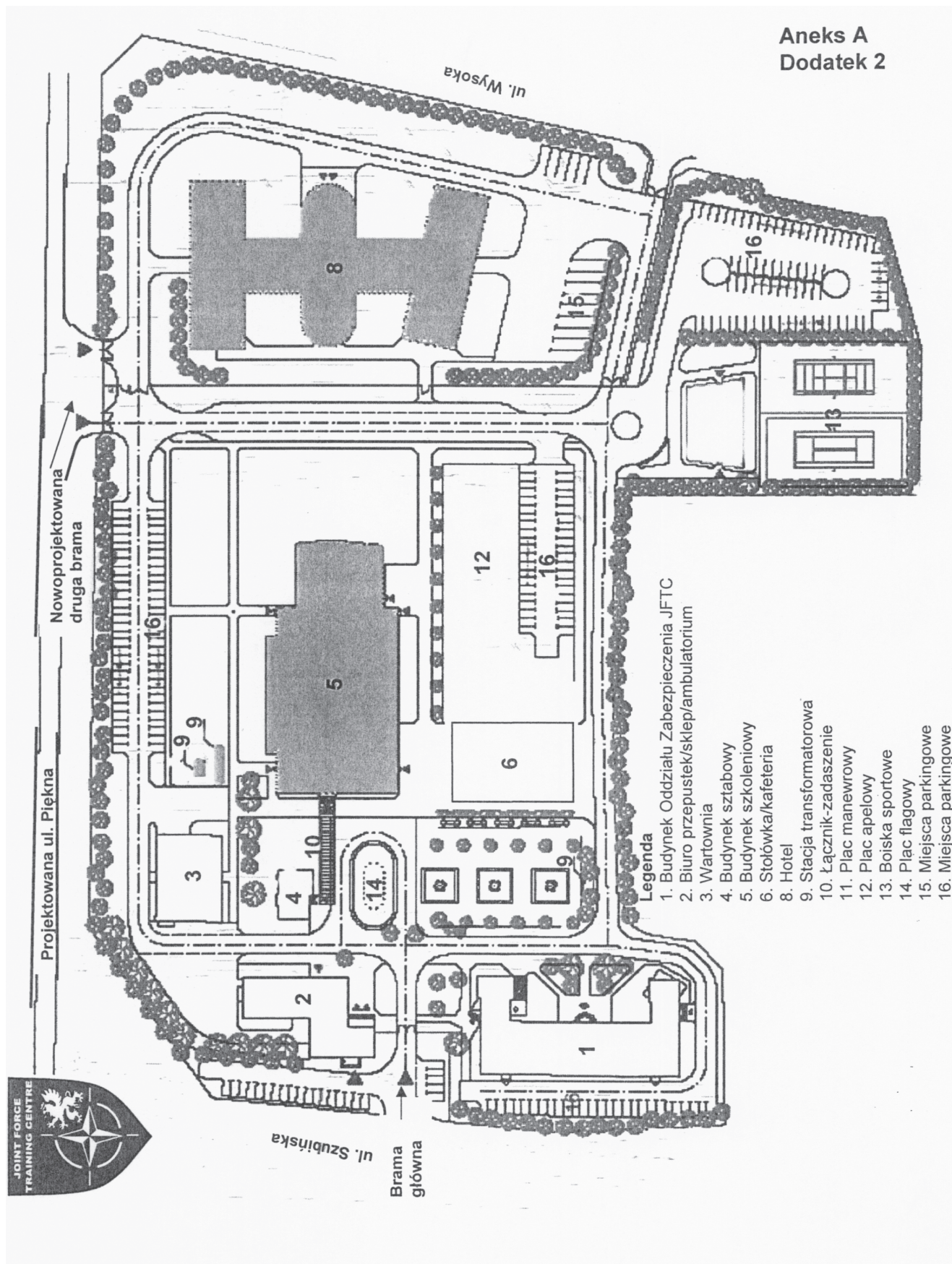
1. Teren JFTC jest określony jako jednostka wojskowa identyfikowana przez Państwo Przyjmujące jako Jednostka Wojskowa 1165, mieszcząca się przy ul. Szubińskiej w Bydgoszczy, której oznaczenia nadane są na wyłączny użytek JFTC. Granice jednostki wyznaczone są przez ogrodzenie. Wewnątrz jednostki zlokalizowane są następujące budynki:

Opis	Użytkownik/Fundator
Budynek 1 (Oddział Zabezpieczenia JFTC)	Państwo Przyjmujące
Budynek 2 (Klub Sojuszniczy)	JFTC i Państwo Przyjmujące (ufundowane przez NATO)
Budynek 3 (Budynek Ochrony)	Państwo Przyjmujące
Budynek 4 (Grupa Dowodzenia JFTC)	JFTC (ufundowane przez NATO)
Budynek 5 (Budynek Szkolenia JFTC)	JFTC (ufundowane przez NATO)
Budynek 6 (Kantyna i Stołówka)	JFTC (ufundowane przez NATO)
Budynek 7 (Hala gimnastyczna)	JFTC (ufundowane przez NATO)
Budynek 8 (Hotel)	Zgodnie z Załącznikiem D
Budynek 9 (Stacja transformatorowa)	Państwo Przyjmujące (ufundowane przez NATO)
Budynek 10 (Dach łączący budynki 4 i 5)	JFTC (ufundowane przez NATO)

Szczegóły w dołączonej mapie obiektów.

2. Przechowywanie broni: Magazyn broni użytkowany przez JFTC i Oddział Zabezpieczenia JFTC będzie zorganizowany przez Oddział Zabezpieczenia JFTC zgodnie z zasadami obowiązującymi w JFTC.

3. Dostęp do wsparcia przedsięwzięć oficjalnych: JFTC na wniosek, po uzyskaniu stosownej zgody, otrzyma prawo do nieodpłatnego użytkowania obiektów konferencyjnych Oddziału Zabezpieczenia JFTC. JFTC będzie oczekiwało na odpowiedź na przedłożone wnioski nie później niż na miesiąc przed planowanymi przedsięwzięciami, przy czym w nagłych przypadkach wnioski będą rozpatrywane w trybie indywidualnym.



Załącznik B**Remonty, obsługa i użytkowanie obiektów**

1. Państwo Przyjmujące, na wniosek JFTC, zapewni za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC następujące wsparcie ze zwrotem kosztów:

- a. Remonty wewnętrznej konstrukcji budynku i inne naprawy wewnątrz budynku.
- b. Dostawy sporadycznie używanych artykułów, materiałów i wyposażenia na użytek domowy, materiałów w zakresie hydrauliki i elektryki, materiałów budowlanych, farb, narzędzi, itp.
- c. Naprawa i obsługa klimatyzacji, systemów sterowania oraz urządzeń wentylacyjnych w budynkach użytkowanych przez JFTC.
- d. Zapewnienie wymagań JFTC w zakresie bezpieczeństwa (sejfy, szafy z zamkami itp.).
- e. Usługi komunalne (usługi wodociągowe, odprowadzenie ścieków, doprowadzenie elektryczności i ogrzewania gazowego, opałowego lub olejowego włączając składowanie, przechowywanie i wywóz odpadów; obsługiwanie i naprawy przewodów, włączników i armatury).
- f. Usuwanie i wywóz odpadów, jak również zabezpieczenie oddzielnych pojemników.
- g. Wywóz i niszczenie zbędnych materiałów niejawnych.

2. Zapasowe źródła zasilania zapewnia Państwo Przyjmujące zgodnie z Pakietem Możliwości (CP) 9B0401.

DODATKI:

1. Remonty, obsługa i użytkowanie obiektów, siedziba tymczasowa.
2. Remonty, obsługa i użytkowanie obiektów, siedziba docelowa.

**Załącznik B
Dodatek 1****Remonty, obsługa i użytkowanie obiektów, siedziba tymczasowa**

1. Utrzymanie terenu: Państwo Przyjmujące zapewnia nieodpłatnie zgodnie ze standardami Państwa Przyjmującego: obsługę ogrodzeń, bram, dróg, terenu, nawierzchni, konstrukcji, zainstalowanego wyposażenia, włączając parkingi, oznaczenia i znaki, zużycie energii, oczyszczanie i odśnieżanie ulic, prace ogrodnicze, tereny sportowe, projekty zagospodarowania terenów zieleni.
2. Zewnętrzne naprawy budynków: Odpowiedzialność za zapewnienie refundowania zewnętrznych napraw konstrukcji budynków (włączając zamki i okna) należy do Państwa Przyjmującego i jest zapewniane JFTC nieodpłatnie.
3. Obsługa systemów zewnętrznych i wewnętrznych: Obsługa systemów zewnętrznych i wewnętrznych takich jak: rury, przewody, systemy ściekowe, systemy elektryczne itp., zapewnia Państwo Przyjmujące nieodpłatnie zgodnie ze standardami Państwa Przyjmującego.
4. Dostawy i usługi: Dostawy i usługi takie jak: elektryczność, oświetlenie, woda, ścieki, towary powszechnego użytku itp., zapewnia Państwo Przyjmujące zgodnie ze standardami Państwa Przyjmującego, ze zwrotem kosztów, zgodnie z faktycznym zużyciem (np. wskazania zainstalowanych mierników) lub zgodnie z przydzielonym stałym zużyciem dla JFTC. Szczegóły zostaną przedstawione w Porozumieniach Usługowych.
5. Usługi oczyszczania: Szczegóły dotyczące usług oczyszczania zostaną przedstawione w Porozumieniach Usługowych, a ich koszty będą zwrócone w oparciu o przeliczenie na metry kwadratowe przydzielone JFTC.

Załącznik B
Dodatek 2

Remonty, obsługa i użytkowanie obiektów, siedziba docelowa

1. Budynki: Podział kosztów funkcjonowania i utrzymania (O&M)

Opis	Użytkownik	Użytkownik/warunki
Budynek 1 (Oddział Zabezpieczenia JFTC)	Państwo Przyjmujące	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada Państwo Przyjmujące
Budynek 2 (Klub Sojusznicy)	JFTC	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada JFTC (Państwo Przyjmujące pokryje koszty funkcjonowania i utrzymania odcinków terenu wykorzystywanych przez biuro przepustek, Sekcję Medyczną i nieużytki)
Budynek 3 (Budynek Ochrony)	Państwo Przyjmujące	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada Państwo Przyjmujące
Budynek 4 (Grupa Dowodzenia JFTC)	JFTC	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada JFTC
Budynek 5 (Budynek Szkolenia JFTC)	JFTC	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada JFTC
Budynek 6 (Obiekt restauracyjny)	JFTC	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada JFTC
Budynek 7 (Hala gimnastyczna)	JFTC	Koszty funkcjonowania i utrzymania pokrywa JFTC
Budynek 9 (Stacja Transformatorowa)	Państwo Przyjmujące	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada Państwo Przyjmujące
Budynek 10 (połączenie dachowe między budynkami 4 i 5)	JFTC	Za funkcjonowanie i utrzymanie odpowiada JFTC

2. Obsługa terenu: Obsługa terenów zieleni, dróg wewnętrznych, chodników, parkingów i oświetlenia zewnętrznego położonego na terenie ogrodzonym, włączając zewnętrzne systemy i media, takie jak: elektryczność, oświetlenie, woda, będzie realizowana przez Państwo Przyjmujące za zwrotem kosztów za udzielone wsparcie. Państwo Przyjmujące nieodpłatnie zapewni odśnieżanie i obsługę rejonów przyległych do lub użytkowanych na potrzeby Budynków 1, 3 i 9, oraz ogrodzeń i bram.

3. Zewnętrzne remonty budynków: Zewnętrzne remonty budynków 2, 4, 5, 6, 7 i 10 mogą być dokonane przez Państwo Przyjmujące za zwrotem kosztów za udzielone wsparcie. Zewnętrzne remonty Budynku 1 (Oddziału Zabezpieczenia JFTC), Budynku 3 (Budynku Ochrony) i Budynku 1 (Stacji Transformatorowej) lub

Załącznik B
Dodatek 2

innego budynku użytkowanego wyłącznie przez Państwo Przyjmujące należy do odpowiedzialności Państwa Przyjmującego.

4. Obsługa systemów zewnętrznych: Obsługa systemów zewnętrznych takich jak rury, przewody, systemy ściekowe, systemy elektryczne itp. zapewniona jest nieodpłatnie przez Państwo Przyjmujące.
5. Obsługa systemów wewnętrznych: Obsługa systemów wewnętrznych, która do tej pory nie jest zapewniona nieodpłatnie zgodnie z zapisami Załącznika D, może być realizowana przez Państwo Przyjmujące za zwrotem kosztów za udzielone wsparcie.
6. Usługi i dostawy: Szczegóły podziału kosztów za usługi i dostawy będą określone w Porozumieniach Usługowych w zakresie zapewnianym przez Państwo Przyjmujące.

Załącznik C**Ochrona wojsk, bezpieczeństwo, ochrona przeciwpożarowa,
działania służb porządkowych**

1. JFTC odpowiada za bezpieczeństwo na terenie JFTC i za zapewnienie właściwej ochrony dla swoich posiadłości, swojej działalności i swojego personelu. Ta odpowiedzialność nie może zostać przekazana trzeciej stronie, przy czym Państwo Przyjmujące zapewni ochronę wojsk stosownie do stanu gotowości w danym czasie. Państwo Przyjmujące będzie również odpowiedzialne za zabezpieczenie personelu oraz sprzętu do ochrony JFTC, zgodnie z wymogami Państwa Przyjmującego, narodowymi procedurami i standardami dotyczącymi ochrony.
2. Przepisy i regulacje NATO oraz Dyrektywy Dowództwa ACT, jak również uregulowania wewnętrzne JFTC wydawane zgodnie z tymi Dyrektywami regulują ochronę i ochronę wojsk. JFTC, jako takie, jest odpowiedzialne np. za ochronę fizyczną, kontrolę dostępu oraz koordynację z Państwem Przyjmującym ochrony wojsk dla JFTC, jego działalności i jego personelu.
3. Państwo Przyjmujące, przy odpowiedniej koordynacji z JFTC, zapewni nieodpłatnie ochronę wojsk dla JFTC, jego personelu i uczestników biorących udział w szkoleniu w JFTC, podczas ich pobytu na terytorium Państwa Przyjmującego, oraz dla wizyt VIP-ów, jak również zapewni dokonywanie regularnej oceny zagrożeń.
4. Biorąc pod uwagę postanowienia Umowy NATO SOFA, włączając w to prawo JFTC do patrolowania terenu wewnętrznego JFTC, działania służb porządkowych (łącznie z kierowaniem ruchem drogowym, egzekwowaniem prawa ruchu drogowego, prowadzeniem dochodzeń w sprawie wypadków i przestępstw) poza terenem JFTC należą do odpowiedzialności Państwa Przyjmującego bez zwrotu kosztów. Do tej pory działania porządkowe wewnątrz terenu JFTC przeprowadzane były przez Państwo Przyjmujące na wniosek JFTC nieodpłatnie i zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami Państwa Przyjmującego i NATO.
5. Ochrona informacji: Zasady ochrony dokumentów (regulowane przez Dyrektywę NATO), bezpieczeństwo kryptograficzne, jak również COMSEC/COMPOSEC (standaryzacja, wykorzystanie, dystrybucja, tempest, inspekcje, inspekcje techniczne) stanowią odpowiedzialność JFTC, w koordynacji z narodowym organem bezpieczeństwa Państwa Przyjmującego, jak przewidują regulacje NATO. Monitorowanie łączności JFTC stanowi odpowiedzialność JFTC i NATO.
6. Punkt kontaktowy wsparcia środowiskowego: utworzy nieodpłatnie Państwo Przyjmujące, w celu wsparcia JFTC i jego personelu (osoba mówiąca w językach polskim i angielskim, osiągalna 24 godziny na dobę 7 dni w tygodniu) w przypadku wystąpienia nagłych wypadków. Koordynacja będzie prowadzona za pośrednictwem Rady ds. bezpieczeństwa, ustanowionej zgodnie z punktem 8, i realizowana przez Oddział Zabezpieczenia JFTC.

Załącznik C

7. Państwo Przyjmujące zapewni nieodpłatnie następującą ochronę przeciwpożarową (inne usługi są wyszczególnione w dodatku):

- a. Alarmowanie.
- b. Działania gaśnicze i ratunkowe.
- c. Na wniosek JFTC, doradztwo i pomoc komendanta straży pożarnej (zgodnie z regulacjami polskimi), włączając inspekcje w zakresie zagrożenia pożarowego.
- d. Na wniosek JFTC, programy treningowe z tym związane.

8. Wkład JFTC w zakresie ochrony będzie zapewniony w drodze regularnych konsultacji. W celu zapewnienia właściwej koordynacji w zakresie bezpieczeństwa i ochrony wojsk, w celu reprezentowania organów odpowiednio JFTC i Państwa Przyjmującego zostanie ustanowiona Rada ds. Bezpieczeństwa. Rada, której będzie przewodniczyło JFTC, określi zasady organizacyjne, ułatwiające współpracę na wszystkich wymaganych szczeblach, poczynając od spraw ogólnych po koordynację działań.

DODATKI:

1. Ochrona wojsk, bezpieczeństwo, ochrona przeciwpożarowa, działania służb porządkowych, siedziba tymczasowa.
2. Ochrona wojsk, bezpieczeństwo, ochrona przeciwpożarowa, działania służb porządkowych, siedziba docelowa.

**Załącznik C
Dodatek 1****Ochrona wojsk, bezpieczeństwo, ochrona przeciwpożarowa,
działania służb porządkowych, siedziba tymczasowa**

1. Ochrona: Państwo Przyjmujące zapewni nieodpłatnie całkowitą ochronę fizyczną (obserwacja lub dozór, patrole), kontrolę dostępu (bramy).
 2. JFTC jest odpowiedzialne za kontrolę dostępu do obiektów JFTC. Kontrola dostępu będzie koordynowana z Państwem Przyjmującym, Państwo Przyjmujące zapewni nieodpłatnie obsadę recepcji w JFTC (odpowiednia ilość osób, pracujących od poniedziałku do piątku na zmiany w godz. 06.00 - 22.00), pracującej zgodnie ze wskazówkami i wewnętrznymi regulacjami JFTC, dopóki siedzibą JFTC będzie Budynek C, w celu zapewnienia fizycznej kontroli dostępu do JFTC.
 3. Bezpieczeństwo wewnątrz obiektów JFTC (budynek C) należy do JFTC.
 4. Bezpieczeństwo (systemy alarmowe): Państwo Przyjmujące (Dowództwo Pomorskiego Okręgu Wojskowego) zapewni nieodpłatnie oraz będzie utrzymywać wewnętrzne kamery monitorujące wybrane miejsca w obiekcie JFTC, jak również zapewni nieodpłatnie bezpieczeństwo i systemy alarmowe przeciwpożarowe (wskaźniki), oraz właściwą odpowiedź po ich zadziałaniu. Jeżeli JFTC będzie wymagać więcej alarmów, niż te które są zainstalowane w budynku C, JFTC poniesie koszty ich instalacji, dostaw i napraw. Monitorowanie dodatkowych systemów alarmowych, aż do połączeń do systemu monitorowania Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego, zapewnione jest nieodpłatnie przez Państwo Przyjmujące.
 5. Zamki, klucze, karty kodowe: Państwo Przyjmujące zapewni nieodpłatnie wszystkie zamki, klucze, karty kodowe lub systemy kart kodowych (dostępu).
 6. Ochrona przeciwpożarowa: Państwo Przyjmujące nieodpłatnie zapewni i utrzyma (serwisowanie) następujące wyposażenie przeciwpożarowe (zgodnie ze standardami polskimi):
 - a. Instalacje przeciwpożarowe zamocowane na stałe (6 hydrantów, 12 gaśnic).
 - b. Alarmy przeciwpożarowe (dostępne w pokojach 1, 2, 3, 7, 8, 105, 106, 107 i holu).
- Jeżeli JFTC będzie wymagało innego wyposażenia lub większej jego liczby (zamocowanego lub przenośnego), będzie ono proszone o pokrycie kosztów instalacji, dostaw i napraw.

**Załącznik C
Dodatek 2****Ochrona wojsk, bezpieczeństwo, ochrona przeciwpożarowa,
działania służb porządkowych, siedziba docelowa**

1. Ochrona: Ochrona na terenie JFTC jest odpowiedzialnością JFTC. Teren JFTC jest wyznaczony przez zewnętrzne ogrodzenie, bramy, teren wewnętrzny oraz budynki mieszczące się w ramach tego ogrodzenia.
2. Ochrona fizyczna wewnątrz zewnętrznego ogrodzenia ale na zewnątrz budynków będzie zapewniona nieodpłatnie przez Państwo Przyjmujące. Zawiera się w tym ochrona ogrodzenia, przegląd ochrony, kamery, urządzenia elektroniczne i współpracujące, jak również strażnicy. Usługi ochroniarskie dotyczące wykonywania działań ochronnych (obserwacja lub dozór, patrole) wewnątrz ogrodzenia ale na zewnątrz budynków będą zapewnione nieodpłatnie.
3. Kontrola dostępu:
 - a. Kontrola dostępu do terenu JFTC jest odpowiedzialnością JFTC. Państwo Przyjmujące zapewni nieodpłatnie kontrolę dostępu do terenu (bramy i biura przepustek w budynku nr 2). Odpowiedzialność za określenie wytycznych w zakresie dostępu, gości itp., należy do JFTC.
 - b. Kontrola dostępu do budynków na terenie JFTC jest odpowiedzialnością JFTC, z wyłączeniem budynku nr 1. W celu zapewnienia wzajemnego dostępu do obszarów (w zależności od potrzeb) na właściwym poziomie będzie zawarte Porozumienie Usługowe.
4. Ochrona wewnątrz budynków na terenie JFTC, z wyłączeniem budynku nr 1, zapewniona jest przez JFTC.
 - a. Usługi ochroniarskie odnoszące się do wykonywania działań ochronnych wewnątrz budynków, za których bezpieczeństwo odpowiedzialne jest JFTC (wyłączając budynek nr 1) może być zapewnione przez lub za pośrednictwem oddziału Wsparcia JFTC ze zwrotem kosztów.
 - b. W przypadku naruszenia ochranianego budynku nr 1, JFTC będzie poinformowane natychmiast.
5. Ochrona (ochrona i systemy obserwacji i dozoru): Zintegrowana ochrona oraz systemy obserwacji i dozoru będą zainstalowane przez NATO i pozostaną odpowiedzialnością JFTC i NATO. Systemy będą przewidziane w celu zapewnienia monitorowania terenu, jak również wnętrza budynków (wewnętrzna obserwacja i dozór, telewizja przemysłowa CCTV, czujniki wykrywające wtargnięcie osób nieuprawnionych) zgodnie z wymaganiami JFTC i Dyrektywami Dowództwa ACT. Szczegóły w tym zakresie oraz podział kosztów dotyczących funkcjonowania i napraw będzie określony w Porozumieniach Usługowych zawartych przez Przedstawicieli Miejsowych.

Załącznik C
Dodatek 2

6. Zamki, klucze, karty kodowe: Odpowiedzialność za obsługę i funkcjonowanie zamków, kluczy i kart kodowych lub systemów kart kodowych pozostaje w gestii użytkowników budynków (patrz: Załącznik B).

7. Ochrona przeciwpożarowa: Odpowiedzialność za dostawy, instalowanie oraz naprawy (serwisowanie) wyposażenia przeciwpożarowego i wykrywającego pożar będzie należało do użytkowników budynków. W przypadku wspólnego użytkowania budynków i obiektów zawarte będzie porozumienie lokalne w celu zapewnienia właściwego podziału odpowiedzialności odzwierciedlające wykorzystanie (procentowe) budynku. Wyposażenie przeciwpożarowe na zewnątrz budynków stanowi odpowiedzialność Państwa Przyjmującego i zapewniane jest nieodpłatnie.

Załącznik D**Inne obszary wsparcia**

1. Na żądanie Państwo Przyjmujące zapewni wsparcie dla JFTC za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC, w następujących obszarach: usługi naprawcze, administracja fiskalna, wsparcie medyczne i jego koordynacja, wsparcie przy obejmowaniu i przekazywaniu obowiązków w JFTC, zakwaterowanie uczestników szkoleń realizowanych w JFTC, wsparcie środowiskowe, usługi ochroniarskie i kontraktowanie jak zapisano poniżej lub zgodnie z wymogami określonymi w lokalnych porozumieniach usługowych określających szczegóły usług lub wymaganego wsparcia w określonych sytuacjach, pod warunkiem, że jedynie koszty wzrastające ponoszone przez Państwo Przyjmujące będą przedmiotem refundacji przez JFTC.
2. Zapisy niniejszego Załącznika nie pomniejszają i nie ograniczają praw JFTC do kontraktowania usług zgodnie z artykułem 7 niniejszego Porozumienia Technicznego.
3. Następujące usługi i działania są zapewniane nieodpłatnie dla JFTC:
 - a. Wsparcie dla personelu JFTC i ich rodzin udzielane przy obejmowaniu i przekazywaniu obowiązków służbowych w JFTC. Obejmuje ono udzielanie pomocy członkom sztabu w celu znajdowania odpowiedniego prywatnego zakwaterowania (koszt indywidualny, za który JFTC nie będzie ponosić odpowiedzialności) oraz odzyskanie niektórych dodatków przy zakończeniu służby w JFTC. Personel JFTC nie ma prawa do poszukiwania zakwaterowania zgodnie z polskimi uregulowaniami dotyczącymi żołnierzy.
 - b. W latach 2006 i 2007 dwaj kierowcy cywilni, a od 2008 roku czterej kierowcy cywilni, przy czym wszyscy będą uprawnieni do kierowania pojazdami JFTC.
 - c. Wsparcie medyczne dla JFTC i jego koordynacja, łącznie z pomocą medyczną podczas wizyt VIP-ów, (określone również w Załączniku E).
 - d. Pomoc administracyjna przy zwrocie VAT, do którego JFTC i jego członkowie są uprawnieni w Państwie Przyjmującym zgodnie z zapisami Umowy JFTC MOA lub innymi porozumieniami, mającymi zastosowanie, realizowana na wniosek JFTC.
 - e. Pomoc udzielana JFTC w zakresie miejscowej odprawy celnej transportów służbowych do i z JFTC.
4. Transport i pojazdy:
 - a. JFTC ustali swoje własne zasady w celu zabezpieczenia tankowania (materiały pędne i smary - POL), naprawy pojazdów JFTC, i obsługi

Załącznik D

technicznej. W nagłych wypadkach drobne naprawy mogą zostać zapewnione przez Państwo Przyjmujące w wojskowych warsztatach co będzie przedmiotem zwrotu kosztów poniesionych za części zamienne.

- b. Dodatkowe wymagania dotyczące transportu, włączając transport autobusowy w obrębie Bydgoszczy, transport podczas rutynowych lub sporadycznych działań, transport na potrzeby dowozu dostaw oraz transport na potrzeby działalności służbowej JFTC (oficjalnych przyjęć, oficjalnych wizyt programowych, przyjęcia organizowane przez Państwa Wysyłające dla sztabu międzynarodowego, wspieranie JFTC sportowej i społecznej działalności) mogą być wsparte po uprzednim skierowaniu wniosku, ze zwrotem kosztów (wsparcie ze zwrotem kosztów). Patrz również: Załącznik G.
- c. Państwo Przyjmujące, na wniosek, zapewni JFTC wykaz dostępnych środków transportu w zakresie transportu specjalnego (ciężkich ładunków oraz ładunków niebezpiecznych).

5. Usługi pocztowe i kurierskie:

- a. JFTC może wykorzystywać nieodpłatnie kurierów wojskowych Państwa Przyjmującego, obsługujących kierunek Bydgoszcz (JFTC) – SHAPE przez Warszawę.
- b. Komercyjne usługi pocztowe mogą być zapewnione przez wojskową służbę pocztową Państwa Przyjmującego, co będzie przedmiotem lokalnego porozumienia usługowego i będzie wykonywane ze zwrotem kosztów (wsparcie ze zwrotem kosztów).
- c. Zasady korzystania z usług pocztowych w JFTC będą uzgodnione w odrębnym Porozumieniu Technicznym.

6. Kontraktowanie i zakupy dla JFTC będą dokonywane przez JFTC. Wszystkie działania związane z dostawami (zapotrzebowanie, kontraktowanie, realizacja i kontrola), jak również transport i odbiór towarów międzynarodowych, oraz koordynacja dostaw takich towarów będzie odpowiedzialnością JFTC. Obszary wspólnego kontraktowania w celu osiągnięcia korzystniejszego kosztu efektywnego będą poddawane odpowiedniej ocenie, jednak wymogi i obszary muszą zostać rozstrzygnięte osobno i muszą być poddane ocenie, na bieżąco. Państwo Przyjmujące będzie wspierało nieodpłatnie kontraktowanie i zakupy JFTC, jeśli będzie to możliwe, w zakresie:

- a. Zapewnienia rozpoznania rynku.
- b. Zapewnienia nieodpłatnej dostępności do pomocy technicznej (przedstawiciela ds. technicznych) przy kontraktowaniu, w przypadkach braku możliwości znalezienia w JFTC osób o szczególnych umiejętnościach, które będą wymagane.

Załącznik D

- c. Wykorzystywania kontraktów wojskowych Państwa Przyjmującego w zakresie wsparcia, bądź wykorzystanie odpowiednich środków (włączając środki JFTC) pozwalających JFTC uzyskać dostawy (wojskowe) realizowane na podstawie tych kontraktów.
7. Zakwaterowanie uczestników szkoleń prowadzonych przez JFTC i gości JFTC :
 - a. Na podstawie Pakietu Możliwości (CP) 9B0401 Państwo Przyjmujące zapewni obiekty na zakwaterowanie uczestników szkolenia w JFTC, gości JFTC, i jeśli będzie to wymagane dla personelu JFTC, w liczbie do 400 osób. Użytkowanie obiektów będzie przedmiotem indywidualnych opłat. Warunki i dostępność dla JFTC będą określone osobno.
 - b. Oddział Zabezpieczenia JFTC odpowiada za koordynację zakwaterowania, włączając rezerwację hotelową. Jeżeli inne uzgodnienia nie mają zastosowania, rezerwacje będą na tym samym poziomie i warunkach jak ma to zastosowanie w przypadku porównywalnego personelu Państwa Przyjmującego. Koszt zakwaterowania stanowi koszt indywidualny i JFTC nie bierze za to odpowiedzialności.
8. Państwo Przyjmujące za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC zapewni nieodpłatnie taki stan wyposażenia w obiektach JFTC, aby spełnione były minimalne wymogi zdrowia i bezpieczeństwa (w wymaganym stopniu i warunkach przydatności), oraz zapewni naprawy i serwisowanie tego wyposażenia nie włączając wymiany zużytego wyposażenia (wyposażenie przeciwpożarowe zostało wyszczególnione w Załączniku C).
9. Państwo Przyjmujące włączy odpowiednio JFTC w programy odzyskiwania zasobów naturalnych (wsparcie ze zwrotem kosztów). JFTC i Państwo Przyjmujące będą ciągle współpracowały ze sobą w celu zapewnienia zgodności z procedurami zarządzania i kontroli Państwa Przyjmującego dotyczącymi zapobiegania zanieczyszczeniom niebezpiecznymi materiałami, ponadto Państwo Przyjmujące (za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC) zapewni regularne dostarczanie kopii regulacji mających zastosowanie zgodnie z artykułem VI ustęp 2 lit. e Umowy JFTC MOA.
10. Wymagania JFTC w zakresie drukowania i powielania są odpowiedzialnością JFTC. Państwo Przyjmujące, na wniosek, zgodnie z możliwościami, zapewni wsparcie ze zwrotem kosztów dla JFTC w zakresie materiałów do drukowania i powielania, które są konieczne zgodnie z wymogami bezpieczeństwa. Państwo Przyjmujące może rozszerzyć udzielane wsparcie o inne materiały na tych samych warunkach.
11. Państwo Przyjmujące (możliwie za pośrednictwem Klubu Sportowego JFTC) zezwoli personelowi JFTC i osobom znajdującym się na jego utrzymaniu uzyskiwać członkostwo w wojskowych klubach sportowych, klubach oficerskich i podoficerskich, na korzystanie z wojskowych obiektów rekreacyjnych i podobnych udogodnień, na

Załącznik D

podstawie indywidualnych opłat, na takim samym poziomie i warunkach jakie obowiązują w przypadku personelu Państwa Przyjmującego.

12. Personel JFTC, osoby będące na jego utrzymaniu, oraz uczestnicy szkoleń w JFTC będą mieli zagwarantowany dostęp do urządzeń Oddziału Zabezpieczenia JFTC w budynku sztabu (budynek nr 1) zgodnie z takimi samymi wymogami i warunkami jak porównywalny personel Państwa Przyjmującego (włączając pocztę cywilną, bibliotekę międzynarodową, czytelnię z kafejką internetową, snack bar, salę konferencyjną i kaplicę).

DODATEK:

1. Inne obszary wsparcia, siedziba tymczasowa.
2. Inne obszary wsparcia, siedziba docelowa.

Załącznik D
Dodatek 1**Inne obszary wsparcia, siedziba tymczasowa**

1. Wsparcie ochrony lub pomocnika będzie zapewniona nieodpłatnie przez Państwo Przyjmujące.
2. Dostawy na użytek domowy, instalacje wodno-kanalizacyjne, elektryczne, materiały budowlane, farby, narzędzia będą w ogólności zapewnione nieodpłatnie przez Państwo Przyjmujące. Jeśli specjalne prace (główne naprawy powyższych) będą wymagane przez JFTC, w celu określenia kosztów (zwracanych przez JFTC) będą zawarte oddzielne porozumienia.
3. Oznaczenia pojazdów lub przepustki parkingowe: Dowództwo Pomorskiego Okręgu Wojskowego Państwa Przyjmującego, za pośrednictwem Oficera Ochrony JFTC, wyda oznaczenia pojazdów lub przepustki parkingowe dla pojazdów, należących do JFTC lub personelu JFTC, które zgodnie z regulacjami JFTC, posiadają prawo do korzystania z miejsc parkingowych JFTC.
4. Usługi telekomunikacyjne: Usługi telekomunikacyjne (telefony, linie telefoniczne, abonamenty telefonii komórkowej, Internet, łącza) mogą być zapewnione przez Państwo Przyjmujące, i będą określone w umowach z właściwym lokalnie węzłem łączności przy uwzględnieniu zwrotu wzrostu ponoszonych kosztów, przy czym telefony wojskowe i rozmowy wewnątrz wojskowej sieci telefonicznej Państwa Przyjmującego są nieodpłatne.

**Załącznik D
Dodatek 2****Inne obszary wsparcia, siedziba docelowa**

1. Oznaczenia pojazdów i przepustki parkingowe: Oddział Zabezpieczenia JFTC, za pośrednictwem Oficera Ochrony JFTC, wyda oznaczenia pojazdów lub przepustki parkingowe dla pojazdów należących do JFTC lub sztabu JFTC, które zgodnie z regulacjami JFTC mają prawo do wjazdu na teren JFTC i korzystania z miejsc parkingowych JFTC.
2. Zakwaterowanie w Budynku nr 1 jest dostępne dla gości JFTC na tych samych warunkach, jakie obowiązują w przypadku porównywalnego personelu Państwa Przyjmującego.
3. Usługi telekomunikacyjne: Usługi telekomunikacyjne (telefony, linie telefoniczne, abonamenty telefonii komórkowej, Internet, łącza) mogą być zapewnione przez Państwo Przyjmujące, i będą określone w umowach z właściwym lokalnie węzłem łączności przy uwzględnieniu zwrotu wzrostu ponoszonych kosztów. Użytkowanie wojskowych telefonów i wojskowej sieci telefonicznej będzie określone w odrębnym Porozumieniu Technicznym.
4. Wsparcie dozorczy lub pomocnika: Państwo Przyjmujące zapewni nieodpłatnie JFTC pomoc dozorczy lub pomocnika. Takie wsparcie zawiera prace związane z wewnętrznymi systemami wodociągowymi, wewnętrznymi systemami dostaw energii, odprowadzaniem ścieków i piorunochronami.
5. Oddział Zabezpieczenia JFTC zapewni nieodpłatnie wsparcie w zakresie codziennej działalności JFTC, pomoc w przygotowaniu obiektów treningowych do szkoleń (przenoszeniu i ustawianiu stołów oraz ścian działowych) oraz, mając na uwadze, że główną odpowiedzialność za koordynację i przygotowanie szkoleń JFTC ponosi JFTC, pomoc przy koordynacji:
 - a) potrzeb transportowych.
 - b) potrzeb w zakresie wyżywienia.
 - c) potrzeb w zakresie wsparcia medycznego.
 - d) pomoc administracyjna związana z otrzymywanymi formularzami osobowymi.

Załącznik E**Wsparcie medyczne**

1. Państwo Przyjmujące, za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC, zapewni JFTC wsparcie medyczne i jego koordynację (włączając wsparcie medyczne podczas wizyt VIP-ów) na zasadach określonych w niniejszym Załączniku.
2. Państwo Przyjmujące, na wniosek JFTC, zabezpieczy pomoc i przeprowadzi wymagane inspekcje w obszarach dotyczących medycyny prewencyjnej i środowiskowej celem potwierdzenia, iż warunki panujące w pomieszczeniach odpowiadają standardom zdrowotnym. W przypadku realizacji tych usług przez Wojskowy Ośrodek Medycyny Prewencyjnej (WOMP), będą one zapewnione bezpłatnie.
3. Państwo przyjmujące zabezpieczy inspekcje entymologiczne (środki zapobiegawcze: obecność owadów, gryzoni, pleśni, grzybów i innych szkodliwych roślin i zwierząt). Jeżeli usługi realizowane będą przez WOMP, będą one realizowane bezpłatnie jedynie w przypadku ryzyka epidemiologicznego. W przypadku realizacji usług przez zewnętrznego dostawcę, wynikające z tego koszty będą pokryte przez JFTC. Jeżeli usługi będą dotyczyły obiektów, które są użytkowane lub współużytkowane przez Państwo Przyjmujące, koszty będą dzielone proporcjonalnie.
4. Świadczenia medyczne i stomatologiczne: Państwo Przyjmujące ustanowi medycznego koordynatora, którego zadaniem będzie koordynacja udzielania, przez 10. Szpital Wojskowy w Bydgoszczy, właściwej pomocy medycznej i stomatologicznej personelowi JFTC, jego rodzinom i uczestnikom szkoleń w JFTC. Personel medyczny Szpitala będzie komunikował się w języku angielskim podczas udzielania pomocy medycznej i stomatologicznej personelowi JFTC, jego rodzinom oraz uczestnikom szkoleń w JFTC. Zwrot kosztów leczenia ponoszonych przez pacjentów będą regulowały przepisy narodowe pacjenta.
5. Podstawowa opieka medyczna: Państwo Przyjmujące, wyposaży i utrzyma w działaniu oddział medyczny w budynku nr 2. Oddział ten zapewni nieodpłatnie podstawowe wsparcie medyczne oraz wsparcie w nagłych wypadkach (z wyłączeniem leczenia specjalistycznego) dla personelu JFTC, członków ich rodzin, jak również, wsparcie w nagłych wypadkach dla uczestników szkoleń w JFTC.
6. Państwo Przyjmujące zapewni wsparcie medyczne podczas ćwiczeń JFTC (na obszarach treningowych, podczas transportu personelu JFTC i uczestników szkoleń) na takich samych warunkach jak ma to zastosowanie w przypadku podobnego personelu wojskowego Państwa Przyjmującego.
7. Państwo Przyjmujące, na wniosek JFTC, zapewni możliwość wsparcia medycznego w innych Szpitalach Wojskowych położonych najbliżej miejsc prowadzonych ćwiczeń, co będzie przedmiotem bieżącej koordynacji.

Załącznik F**Stołówki, kasyna i kluby wojskowe**

Korzystanie z kasyn, stołówek, lub klubów jest przedmiotem indywidualnych opłat i nie stanowi odpowiedzialności JFTC.

DODATKI:

1. Stołówki, kasyna i kluby wojskowe, siedziba tymczasowa.
2. Stołówki, kasyna i kluby wojskowe, siedziba docelowa.

**Załącznik F
Dodatek 1****Stołówki, kasyna i kluby wojskowe, siedziba tymczasowa**

1. Korzystanie ze stołówek i kantyn: Personel JFTC ma zapewniony dostęp do kantyn i stołówek Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego na takich samych warunkach jak porównywalny personel Państwa Przyjmującego, za indywidualnymi opłatami.
2. Wsparcie przedsięwzięć kulturalnych: Na wniosek JFTC może ono uzyskać wsparcie przedsięwzięć kulturalnych wykorzystując, w przypadku ich dostępności, stołówki i kantyny Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego, co będzie przedmiotem zwrotu poniesionych kosztów.
3. Kluby wojskowe: personel JFTC ma zagwarantowany dostęp do Klubu Oficerskiego Pomorskiego Okręgu Wojskowego na zasadach tymczasowych członków i na takich samych warunkach jak porównywalny personel Państwa Przyjmującego. Wymogi członkostwa i możliwości ułatwiające JFTC udział w imprezach społecznych w ramach Klubu Oficerskiego Pomorskiego Okręgu Wojskowego będą przedmiotem oddzielnego porozumienia pomiędzy JFTC i Klubem.

**Załącznik F
Dodatek 2****Stołówki, kasyna i kluby wojskowe, siedziba docelowa**

1. Korzystanie ze stołówek i kantyn:
 - a. Stołówka JFTC będzie miała możliwość dziennej obsługi do 150 osób w ramach normalnych godzin pracy. Podczas ćwiczeń JFTC, stołówka będzie obsługiwała do 600 osób, 24 godziny na dobę przez 7 dni w tygodniu.
 - b. Korzystanie ze stołówki będzie przedmiotem indywidualnych opłat za zakupy i usługi. Personel JFTC, kursanci JFTC, oraz personel Oddziału Zabezpieczenia JFTC będą mieli dostęp do stołówki na równych zasadach.
 - c. JFTC ma zagwarantowany dostęp do funkcjonujących stołówek i kantyn Państwa Przyjmującego w budynkach użytkowanych wyłącznie przez Oddział Zabezpieczenia JFTC na takich samych warunkach jak porównywalny personel Państwa Przyjmującego, co będzie przedmiotem indywidualnych opłat.
 - d. Obiekty stołówkowe (kantyna dowódcza, kantyna i stołówka) będą wyposażone w meble i wymagany sprzęt (piekarniki, kuchenki, chłodziarki) przez Państwo przyjmujące jak przewidziano w Pakiecie Możliwości (CP) 9B0401.
 - e. Odpowiedzialność za organizację stołówki, kantyny i klubu wojskowego, oraz morale i działania wspierające pozostaje w gestii JFTC.

Załącznik G**Wsparcie ćwiczeń i przedsięwzięć oficjalnych**

1. Wsparcie przedsięwzięć, włączając użytkowanie obiektów szkolenia, przekraczanie granicy, uzbrojenie, kontrola ruchu, wymagania dotyczące zakwaterowania, wyżywienia, transportu, itp., będzie koordynowane, z Dowództwem Pomorskiego Okręgu Wojskowego (Oddział Wsparcia Państwa Gospodarza) za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC.

2. Następujące wsparcie ćwiczeń i przedsięwzięć oficjalnych może być zabezpieczone przez Państwo Przyjmujące przy nieodpłatnym wykorzystaniu zasobów wojskowych:

- a. Koordynacja przekraczania granicy.
- b. Kontrola ruchu wojsk.
- c. Przechowywanie i składowanie.
- d. Obiekty stołówkowe.
- e. Transport wojskowy (paliwo jest przedmiotem zwrotu kosztów).
- f. Ochrona prasowa.
- g. Zabezpieczenie przyjazdów i wyjazdów uczestników szkoleń w JFTC, włączając pomoc w koordynacji i przeprowadzeniu przedsięwzięć społecznych i dni otwartych.
- h. Dostęp do zaopatrzenia.

3. Następujące wsparcie ćwiczeń i przedsięwzięć oficjalnych może być zabezpieczone na zasadzie zwrotu kosztów:

- a. Zakwaterowanie (koszary, opłaty za koszty wzrastające).
- b. Racje Żywnościowe (MRE).
- c. Wyżywienie (indywidualne opłaty zgodnie z zapisami STANAG 2034).
- d. Transport inny niż wymieniony w punkcie 2 e. niniejszego Załącznika.

4. Inne wsparcie dodatkowe, włączając użycie obiektów wojskowych i infrastruktury, jak lotnisk i innych terenów wojskowych jako miejsca ćwiczeń JFTC lub miejsca ich wsparcia, będzie przedmiotem oddzielnych porozumień, zgodnie z dokumentem Allied Joint Publication (AJP) 4.5A jak również obowiązujących porozumień między NATO a Państwem Przyjmującym, włączając Porozumienie Ogólne (MoU) między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Naczelnym Dowództwem Połączonych Sił Zbrojnych NATO w Europie oraz Kwaterą Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy NATO do Spraw Transformacji w sprawie zapewnienia wsparcia przez Państwo-Gospodarza dla operacji NATO prowadzonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Załącznik H**Procedury Finansowe**

1. W JFTC będą stosowane procedury finansowe zgodne z regulacjami finansowymi NATO (NATO Financial Regulations, NFR) oraz Instrukcją Finansową Dowództwa ACT (ACT Financial Manual, AFM). Żaden zapis w niniejszym Porozumieniu nie będzie interpretowany przeciwnie do, lub nie będzie naruszał, wymagań dokumentów NFR, AFM lub dyrektyw Komitetu ds. Budżetu Wojskowego (Military Budget Committee - MBC).
2. Budżetowanie i finansowanie (Budgeting and Funding):
 - a. Oddział Wsparcia JFTC, na formalny wniosek JFTC, dostarczy JFTC niezbędnych informacji ułatwiających planowanie budżetowe JFTC (budżet na przyszły rok - Future Year Budgets, przegląd wykonywania budżetu - Mid-Year Review, oraz plan finansowy-średniookresowy - Medium Term Financial Plan).
 - b. Jak zapisano w artykule VII ustęp 3 Umowy JFTC MOA, oszacowanie kosztów wsparcia, ze zwrotem kosztów, na następny rok będzie zapewnione dla JFTC za pośrednictwem Oddziału Zabezpieczenia JFTC, do celów planowania, nie później niż do końca maja danego roku. Wstępne oszacowanie będzie dostarczone do końca marca danego roku.
 - c. Budżet JFTC będzie przygotowany i wykonywany zgodnie z dyrektywami Dowództwa HQ SACT i Komitetu MBC, oraz regulacjami NATO (NATO Financial Regulations).
 - d. Natychmiast po ostatecznym zatwierdzeniu budżetu JFTC, dostarczy ono Oddziałowi Zabezpieczenia JFTC stanowisko dotyczące tych części budżetu, które dotyczą bezpośrednio wsparcia JFTC przez Państwo Przyjmujące ze zwrotem kosztów.
3. Wzajemne opłaty i procedury zwrotu kosztów:
 - a. JFTC będzie wykorzystywało procedury NATO dotyczące opłat i księgowania, zgodnie z regulacjami NATO.
 - b. Zwrot kosztów dotyczących wsparcia podlegającego zwrotowi lub wydatków według kosztów dzielonych będzie realizowany w cyklu miesięcznym, na podstawie oryginałów faktur dokumentujących dostawę towarów i świadczenie usług dla JFTC. Do faktur będą załączone dodatkowe wymagane informacje określające:

Załącznik H

- faktyczną kwotę do zapłaty za każdą usługę zapewnianą danego miesiąca z wyszczególnieniem kwoty podatku VAT, odpowiednio dla każdej usługi zapewnianej podczas tego miesiąca,
 - uzgodniony sposób podziału kosztów (jeśli ma zastosowanie),
 - podstawę wnioskowanego zwrotu kosztów (niniejsze Porozumienie Techniczne, szczególne wnioski, Porozumienie Usługowe).
- c. Wsparcie z podziałem kosztów, jeśli to możliwe, normowane będzie rzeczywistym zużyciem przez JFTC (lub Państwo Przyjmujące, gdzie ma to zastosowanie). Jeżeli liczniki nie są zainstalowane lub liczniki nie będą powiązane z określonym użytkownikiem, podział kosztów będzie ustalony na podstawie stosunku ilości osób do przestrzeni przydzielonej JFTC (lub Państwu Przyjmującemu, gdzie ma to zastosowanie).
- d. Wsparcie z podziałem kosztów będzie odnosiło się do następujących obszarów (przy zastosowaniu ustalonego sposobu podziału kosztów):
- Budynek nr 2: Koszty użytkowania pomieszczeń będą dzielone zgodnie ze wskazaniem liczników. JFTC zapłaci za swoją część aktualnie użytkowanych pomieszczeń. Inne koszty funkcjonowania i utrzymania O&M (sprzątanie, remonty zewnętrzne i wewnętrzne budynków, wewnętrzna ochrona budynków, zamki, klucze, karty kodowe, dostawy, instalowanie i obsługa sprzętu gaśniczego, usługi entomologiczne, itp.) będą dzielone w przeliczeniu na powierzchnię przydzieloną każdemu z użytkowników budynków lub na podstawie stosunku liczby personelu przydzielonego do pracy w budynku, w zależności, który sposób podziału będzie bardziej odpowiedni do ponoszonych kosztów (siedziba docelowa).
 - Regulacje dotyczące podziału kosztów za zintegrowany system ochrony będą określone w oddzielnym Porozumieniu Usługowym (siedziba docelowa).
 - Obsługa terenu i dróg na terenie JFTC będzie odpowiedzialnością JFTC wyłączając te obszary przylegające do budynków nr 1, 3 oraz 9, które będą obsługiwane oraz finansowane przez Państwo Przyjmujące.

Powyższe zasady podziału kosztów mogą być uzupełnione w Porozumieniach Usługowych zawartych z Przedstawicielem Miejscowym.

- e. Wsparcie ze zwrotem kosztów udostępniane JFTC przez Państwo Przyjmujące, obejmuje co najmniej:
- remonty wewnętrznej konstrukcji budynku i inne remonty wewnątrz budynku (włączając wewnętrzne systemy użytkowe) dokonywane

Załącznik H

- w budynkach nr 4, 5, 6, 7, 10 – koszty wzrastające zabezpieczonych towarów lub usług będą zwrócone przez JFTC (siedziba docelowa),
- remonty wewnętrzne przestrzeni dzierżawionej przez JFTC w budynku nr 2 (włączając wspólne użytkowanie przestrzeni jak np. hole) – koszty wzrastające zapewnianych towarów i usług będą zwracane przez JFTC. Koszty zewnętrznych remontów budynku nr 2 i napraw ich wewnętrznych systemów użytkowych będą zwracane przez JFTC częściowo, według sposobu podziału kosztów ustalonego w punkcie 3d Załącznika H (siedziba docelowa),
 - zewnętrzne remonty budynków nr 4, 5, 6, 7, 10 – koszty wzrastające zabezpieczonych towarów lub usług będą zwrócone przez JFTC (siedziba docelowa),
 - obsługa terenów zieleni, dróg wewnętrznych, chodników, parkingów oświetlenia zewnętrznego położonych na terenie ogrodzonym (wyluczając te które sąsiadują z budynkami nr 1, 3, 9), włączając zewnętrzne media i usługi jak elektryczność, oświetlenie i wodę – koszty wzrastające zabezpieczonych towarów i usług będą zwracane przez JFTC zgodnie z rzeczywistym zużyciem (na podstawie odczytu liczników, z zastosowaniem jedynie wobec siedziby docelowej),
 - dostawy sporadycznie wykorzystywanych artykułów, materiały i wyposażenie na użytek domowy, instalacje wodno-kanalizacyjne, dostawy elektryczności, materiały budowlane, farby, wykorzystywane narzędzia itd. – koszty wzrastające zapewnianych towarów będą zwrócone przez JFTC,
 - naprawy i obsługa klimatyzacji, systemów sterowania oraz urządzeń wentylacyjnych w budynkach użytkowanych przez JFTC – koszty wzrastające zapewnianych usług lub części zamiennych będą zwrócone przez JFTC (siedziba docelowa),
 - zapewnienie wymagań JFTC w zakresie bezpieczeństwa (sejfy, szafy z zamkami itp.) – koszty wzrastające za zapewnione towary będą zwrócone przez JFTC,
 - koszty za media (woda, ścieki, elektryczność, ogrzewanie, gaz ziemny, paliwo, ropa naftowa) wykorzystywane przez JFTC – gdy technicznie jest to możliwe, będą określane na podstawie faktycznego zużycia przez JFTC ze wskazań liczników, i będą zwracane przez JFTC. W przypadku braku liczników zwracane koszty będą obliczane na podstawie powierzchni wykorzystywanej przez JFTC lub ilości jego personelu przydzielonego do pracy w określonym obiekcie (w zależności, który sposób podziału będzie bardziej odpowiedni do ponoszonych kosztów),
 - nieodpłatne naprawy wewnętrznych systemów mediów, do tej pory

Załącznik H

- nie zapewnianych na podstawie zapisów Załącznika D – koszty wzrastające za zapewniane towary i usługi będą zwracane przez JFTC (siedziba docelowa),
- usługi związane z mediami wykorzystywanymi przez JFTC (tj. składowanie i wywóz odpadów, podłączanie, obsługa, naprawa przewodów, przełączników, armatura itd.) – koszty wzrastające zapewnianych usług i części zamiennych będą zwrócone przez JFTC (siedziba docelowa),
 - usuwanie śmieci i odpadów, jak również separacja pojemników na odpady – koszty wzrastające za zapewnienie usług będą zwracane przez JFTC (siedziba docelowa),
 - wywóz i niszczenie materiałów niejawnych – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC zgodnie z ilością zniszczonych materiałów niejawnych,
 - usługi oczyszczania – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC zgodnie z ilością metrów kwadratowych przydzielonych JFTC,
 - usługi związane z ochroną przeciwpożarową wykraczające poza minimalny poziom określony w Załączniku C w punkcie 7 – koszty wzrastające zapewnionych towarów i usług będą zwrócone przez JFTC,
 - usługi ochroniarskie związane z ochroną wewnętrzną budynków nr 4, 5, 6, 7, 10 – koszt wzrastający usług będzie zwrócony przez JFTC (siedziba docelowa),
 - drobne naprawy samochodów należących do JFTC zapewnione w szczególnych wypadkach przez warsztaty wojskowe – koszty wzrastające za zapewnione towary (części zamienne) będą zwracane przez JFTC,
 - dodatkowe potrzeby transportowe JFTC, włączając transport autobusowy w obrębie Bydgoszczy, transport na potrzeby zajęć codziennych i okazyjnych, transport na potrzeby dostaw i transport związany ze służbową działalnością JFTC (patrz: Załącznik D, punkt 4 i Załącznik G, punkty 2 i 3) – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC. Transport wojskowy (wsparcie przedsięwzięć oficjalnych) zapewniony jest nieodpłatnie, przy czym przedmiotem zwrotu kosztów jest zużyte paliwo,
 - komercyjne usługi pocztowe zapewnione przez pocztę wojskową Państwa Przyjmującego – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwrócone przez JFTC zgodnie z Porozumieniem Usługowym,

Załącznik H

- programy utylizacji i odzyskiwania surowców Państwa Przyjmującego, w których bierze udział JFTC – koszty wzrastające zapewnionych usług będą zwracane przez JFTC,
- kontrola obecności oraz środki walki przeciwko owadom, gryzoniom, pleśni, grzybom i innym szkodliwym zwierzętom i roślinom, inne niż te, które zapewniane są przez WOMP (Wojskowy Ośrodek Medycyny Prewencyjnej) lub gdy nie ma ryzyka epidemiologicznego – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC (siedziba docelowa),
- porady w zakresie medycyny środowiskowej i prewencyjnej oraz inspekcje inne niż te, które zapewniane są przez WOMP (Wojskowy Ośrodek Medycyny Prewencyjnej) – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC,
- wymiana zużytego sprzętu wykorzystywanego przez Państwo Przyjmujące do zapewnienia odpowiednich warunków zdrowia i bezpieczeństwa dla obiektów JFTC – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC,
- drukowanie i kopiowanie materiałów zgodnie z dostępnymi możliwościami (w szczególności tych, które objęte są klauzulami bezpieczeństwa) – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC,
- usługi telekomunikacyjne (telefony, linie telefoniczne, opłacone karty telefonii komórkowej, internet, sieci itd.) – koszty wzrastające za zapewnione towary lub usługi będą zwracane przez JFTC. Wymagane jest w tym zakresie Porozumienie Usługowe,
- usługi realizowane przez stołówki i kantyny Dowództwa Pomorskiego Okręgu Wojskowego w celu zabezpieczenia wydarzeń kulturalnych JFTC – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane przez JFTC (siedziba docelowa),
- zakwaterowanie w koszarach Państwa Przyjmującego (wsparcie przedsięwzięć oficjalnych) – koszty wzrastające za zapewnione usługi będą zwracane indywidualnie,
- racje żywnościowe (MRE) w zakresie wsparcia przedsięwzięć oficjalnych – koszty wzrastające za zapewnione towary będą zwracane indywidualnie.

Wsparcie ze zwrotem kosztów musi być uprzednio zgłoszone z wyprzedzeniem przez wyznaczonego przedstawiciela JFTC w formie pisemnej w celu uzyskania prawa do zwrotu kosztów. Porozumienia

Załącznik H

Usługowe, jeśli tak uzgodniono, mogą uszczegóławiać zasady wymienione powyżej.

- f. W przypadku wykorzystania infrastruktury bądź korzystania z usług przez jedną z sąsiadujących jednostek (JFTC, Oddział Zabezpieczenia JFTC, Narodowe Elementy Wsparcia oraz ich członków sztabów), oraz w przypadku gdy korzystający nie jest użytkownikiem (co określa Załącznik B) infrastruktury bądź nie korzysta z usług, wszelki wysiłek będzie poniesiony w celu uniknięcia wspólnych opłat. Przyjmuje się, że całkowite opłaty będą zrównoważone.
 - g. Jeżeli którakolwiek ze wspólnie użytkowanych części infrastruktury bądź wykorzystywanych usług zostanie rozpoznana jako wyraźnie naruszająca założoną równowagę (patrz: punkt f), użytkownik pokrywający jej koszty może domagać się zwrotu kosztów poniesionych za jej użytkowanie jako nabywca bądź bezpośrednio jako członek sztabu, który z niej korzysta. Zastosowanie tej zasady musi być wykonane w drodze wydania oficjalnego stanowiska, przekazanego do wszystkich sąsiadujących ze sobą jednostek.
4. Kontraktowanie i zakup:
- a. Opłaty za wojskowe i cywilne materiały oraz usługi nie powinny być pobierane w wysokości wyższej, niż ponoszą Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej, ale mogą się różnić z uwagi na plan dostaw, punkty dostaw lub podobne okoliczności z tym związane.
 - b. JFTC może kontraktować bezpośrednio u komercyjnych dostawców zgodnie z delegacją artykułu VIII ustęp 3 Umowy JFTC MOA. Żaden zapis w niniejszym Porozumieniu nie umniejsza limitów określonych praw.
 - c. Na prośbę Dowództwa HQ SACT lub JFTC, Państwo Przyjmujące ułatwi zawieranie kontraktów z trzecimi stronami w celu uzyskania towarów, usług, napraw itd., jeśli będzie to możliwe na podstawie istniejących kontraktów lub poprzez zawarcie kontraktów szczególnych, z zastrzeżeniem, że zawieranie kontraktów z podwykonawcami nie będzie dozwolone.
 - d. Zgodnie z artykułem VIII ustęp 3 Umowy JFTC MOA, Państwo Przyjmujące będzie reprezentowało JFTC w negocjowaniu kontraktów i postępowaniach sądowych Państwa Przyjmującego, jeżeli tak wnioskowało JFTC koszty ponoszone w związku z wykonywaniem kontraktów lub działaniami prawnymi będą ponoszone przez JFTC.
 - e. Roszczenia kontraktowe będą rozpatrywane i rozstrzygane przez Państwo Przyjmujące zgodnie z artykułem VIII ustęp 7 Umowy JFTC MOA. Państwo Przyjmujące, na wniosek, powiadomi JFTC o procedurach związanych z zamówieniami publicznymi i stosowanym prawie Państwa Przyjmującego (oraz UE) oraz służy poradami dla JFTC.

Załącznik H

5. Zwolnienia podatkowe i procedury zwrotu podatku:
 - a. Oddział Zabezpieczenia JFTC, nieodpłatnie oraz na wniosek, udzieli pomocy JFTC w odprawach celnych transportu służbowego do i z JFTC.
 - b. Oddział Zabezpieczenia JFTC, nieodpłatnie oraz na wniosek, udzieli pomocy administracyjnej związanej ze zwrotem podatku VAT w związku z działalnością służbową JFTC.
 - c. Oddział Zabezpieczenia JFTC, nieodpłatnie oraz na wniosek, udzieli pomocy administracyjnej związanej ze zwrotem podatku VAT osobom prywatnym, do którego członkowie sztabu JFTC są uprawnieni, zgodnie z zapisami artykułu VII Umowy JFTC MOA.
 - d. Pomoc wymieniona pod literami b i c powyżej nie będzie wynosiła więcej niż 15 dni roboczych na kwartał, jeżeli stosowne porozumienia lokalne nie określają tego odmiennie, dokładna realizacja pomocy będzie koordynowana na poziomie lokalnym.

6. Audyt i współpraca:
 - a. NATO jest uprawnione do przeprowadzenia audytu i rewizji całej działalności, w którą zaangażowane są fundusze NATO.
 - b. Zgodnie z zapisami artykułu VII ustęp 14 Umowy JFTC MOA, JFTC będzie współpracowało i udzieli wszelkiej pomocy polskim organom w celu zapobiegania nadużyciom przyznanych przywilejów.

**Technical Arrangement
between
The Minister of National Defence of the Republic of Poland
and
Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT),
represented by NATO Joint Force Training Centre (JFTC)**

**regarding support of the Receiving State
for the NATO Joint Force Training Centre**

CONTENTS

1. General provisions
2. Definitions
3. Purpose
4. Terms and conditions
5. JFTC Support Unit
6. Scope and authority
7. Financial issues
8. Legal
9. Final Provisions

ANNEXES:

- A. Facilities and equipment
- B. Maintenance, utilities and operation of facilities
- C. Security, fire protection, and police services
- D. Other areas for support
- E. Medical support
- F. Cafeteria, messing and military clubs
- G. Exercise and event support
- H. Financial Procedures

Section 1 GENERAL PROVISIONS

1.1. This Technical Arrangement (TA) is concluded subsequently to the Memorandum of Agreement between the Government of the Republic of Poland and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) regarding the establishment and support of the NATO Joint Force Training Centre (JFTC) on the territory of the Republic of Poland (JFTC MOA), signed in Brussels on 13 April, 2005, and details the support to be provided by the Republic of Poland as envisaged in the JFTC MOA.

1.2. The Parties to this TA are the Minister of National Defence of the Republic of Poland and HQ SACT, represented by JFTC as authorized by MC 510 (Final), Terms of Reference for Directors of JWC, JFTC, and JALLC, 30 April 2004, paragraphs 8.h. and 9.f. - g.

1.3. This TA is developed within the ACT Capability Package 9B0401 dated 22 July 2004, under which Poland, as the Receiving State, is committed to provide appropriate support for JFTC functionality, including force protection, administration, logistics, security and CIS support, through subsequent arrangements.

Section 2 DEFINITIONS

2.1. The definitions adopted in the JFTC MOA apply directly to this TA.

2.2. In addition, the following definitions apply to this TA:

a. "Host Nation Support (HNS)" means the civil and military assistance rendered in peace, emergencies, crisis and conflict by a Host Nation to allied forces and organizations, which are located on, operating in or transiting through the Host Nation's territory, territorial waters or airspace.

b. "JFTC personnel" means personnel (military and civilian) assigned to, in the employ of, or contracted by or for JFTC or any of the entities mentioned in Section II.4 of JFTC MOA.

c. "Support" means delivery of the necessary resources, property (incl. buildings), assets, accessories, areas, facilities, services, and other assistance necessary for efficient operations of JFTC, on the terms agreed in this TA.

d. "Cost Shared Support" means common support that will be cost shared as agreed between the Parties.

e. "Reimbursable support" means services/items provided to JFTC by or through the Receiving State, in exchange for payment.

f. "Local Representatives" means the Director JFTC, representing HQ SACT, and the Commander of JFTC Support Unit or Commander Pomeranian Military District, as appropriate depending on the matter to be regulated representing the Receiving State.

g. “Receiving State local military infrastructure authority” means the Regional Infrastructure Management (RZI) in Bydgoszcz, the local entity responsible for management and maintenance of military infrastructure being in use by units of the Polish Armed Forces.

h. “National Support Unit” means any national organisational unit that provides its forces with support and remains under national authority.

Section 3 PURPOSE

3.1. The purpose of this TA is to:

- a. Set out the obligations agreed between the Parties;
- b. Define the scope of the Receiving State support to be provided to JFTC, its personnel and the participants in JFTC activities;
- c. Detail the support arrangements, to include reimbursable, non-reimbursable and, where applicable, cost-sharing arrangements, between the Parties with respect to JFTC;
- d. Clarify the general procedures necessary for the Parties to effectively fulfil their respective responsibilities as provided in the JFTC MOA.

Section 4 TERMS AND CONDITIONS

4.1. Receiving State responsibility:

- a. Provide and make available facilities that are suitable, sufficient, and usable to accommodate and operate JFTC and as defined in CP 9B0401, as described in Annex A to this TA. The facilities are provided without rent or other charges for the use of the facilities. The Receiving State will not make changes to the location of JFTC without prior agreement with HQ SACT, as represented by JFTC.
- b. Make available support, functions, and services, as required and on the conditions set out in the Annexes to this TA.
- c. Provide security in accordance with the relevant provisions of the NATO SOFA, Paris Protocol, the JFTC MOA and applicable NATO policy and directives, and as reflected in Annex C to this TA.
- d. Make available accommodation in the hotel created as a part of CP 9B0401 for the participants in JFTC activities and, if required, for JFTC personnel, of up to 400 persons, subject to payment by the individual customers. Detailed arrangements will be established between JFTC, the Receiving State and the hotel.

4.2. The Receiving State confirms that any manpower requirement associated with Receiving State support will be a national responsibility, unless specifically determined otherwise in this TA or subsequent arrangements. Thus, the general principle regulating the provision and reimbursement of services and support is that any personnel employed by local Receiving State authorities, and providing services or support to JFTC will be funded and administered by the Receiving State.

4.3. Shared responsibility: The following terms and conditions apply to JFTC and the Receiving State if not otherwise agreed in writing:

a. The costs of Cost Shared Support will be set out in Service Agreements to be concluded with the Local Representatives.

b. The sharing of Operation and Maintenance costs for the facilities at the temporary facility (Pomeranian Military District, Bydgoszcz, Dwernickiego 1, Building C) and the permanent facility (compound 1165, Szubińska Street) listed in Annex A is detailed in Annex B to this TA.

c. NATO policy and regulations on procurement, use and replacement of equipment applies to JFTC facilities.

d. Proposals for new, major capital investment will be coordinated, between JFTC and Receiving State local military infrastructure authority through JFTC Support Unit, and the cost-share for both capital and Operation and Maintenance costs will be determined on a case-by-case basis.

4.4. JFTC will be required to pay for the incremental costs of goods or services provided by the Receiving State. When identifiable based on meter readings or actual goods/services provided, direct incremental costs will be reimbursed to the Receiving State by JFTC. When direct incremental costs are not identifiable, indirect incremental costs will be reimbursed to the Receiving State by JFTC in accordance with criteria agreed to in paragraph 4.5 below.

4.5. Indirect costs will be based on the pre-agreed proportional share of the incremental costs accrued to the Receiving State as a result of providing services/goods to JFTC.

4.6. Direct or indirect incremental costs chargeable to NATO may not include costs attributable to military manpower, depreciation, or other costs, which do not represent specific expenditure of funds by the Receiving State to provide the support required.

4.7. Except as specifically provided for in this TA, all reimbursable support must be requested in advance in writing by JFTC.

Section 5 JFTC SUPPORT UNIT

5.1. The Receiving State has set up JFTC Support Unit in order to provide support and implement Receiving State support responsibilities at the local level. JFTC Support Unit is as such the primary point of contact for and primary source of Receiving State

support to JFTC.

5.2. JFTC Support Unit is a national unit, subordinated to the Commander of the Pomeranian Military District. JFTC Deputy Director, in his national capacity, has tasking authority (operational control) towards JFTC Support Unit in order to execute efficiently the provisions of the Receiving State support to JFTC.

5.3. The Receiving State is solely responsible for the funding and operation of JFTC Support Unit, and has a Receiving State responsibility to provide manpower requirements associated with JFTC Support Unit. The following terms are agreed in the mutual interest to meet the Receiving State support responsibilities and requirements:

- a. JFTC Support Unit will be co-located with JFTC, and the Receiving State will not make changes to the location of JFTC Support Unit without prior agreement with HQ SACT, as represented by JFTC.
- b. JFTC Support Unit will, as a minimum and subject to further details to be determined in the attached annexes, subsequent Technical Arrangements, or local arrangements, be organized and manned to perform i.e. the following functions, as required by JFTC:
 - (1) Be the focal point of providing Receiving State support to JFTC,
 - (2) Perform financial and administrative management of Polish personnel assigned to JFTC and of JFTC Support Unit personnel,
 - (3) Provide external security to JFTC (Annex C),
 - (4) Manage and provide service for JFTC facilities, including grounds and road maintenance within JFTC compound, implementation of environmental programmes, pollution prevention, disposal of waste, sewage etc.,
 - (5) Provide CIS assistance to JFTC,
 - (6) Provide assistance on administration of fiscal and customs,
 - (7) Assist JFTC personnel in finding local accommodation,
 - (8) Facilitate accommodation of participants in JFTC activities,
 - (9) Assist in the in- and out-processing of JFTC personnel,
 - (10) Provide transportation support, including a pool of drivers,
 - (11) Co-ordinate and deliver basic medical assistance in support of JFTC and JFTC personnel as laid down in Annex E.
 - (12) Organise and manage weapon storage.

5.4. CIS support will be detailed in a separate Technical Arrangement.

Section 6 SCOPE AND AUTHORITY

6.1. As provided in JFTC MOA, HQ SACT has delegated to JFTC, effective upon the date of its activation, legal capacity to perform such legal actions deemed essential for the performance of JFTC's mission to include the capacity to enter into contracts on

behalf of the HQ SACT Financial Controller, to engage in legal or administrative proceedings and to acquire and dispose of property.

6.2. The provisions of this TA, unless subsequently modified to the contrary, will apply in peace, emergency, crisis and conflict or periods of international tensions, in so far as the JFTC MOA remains in force, as may be jointly determined by the appropriate authorities of the Receiving State and NATO authorities in accordance with the JFTC MOA, Section III.4. In times of crisis and war, additional arrangements may be entered into or the TA may be supplemented by other agreements concluded between the Receiving State and NATO.

6.3. The Parties are obliged to observe the appropriate national regulations, and legislation of the European Union, and NATO and ACT Directives and Regulations. Support provided by the Receiving State under the terms of this TA will be in accordance with Polish law, regulations and standards.

6.4. All communication in matters relating to the provision of services where JFTC or its personnel are involved will be conducted in the English language. Arrangements and supplementary arrangements will be written in the English language and the Polish language (to be provided by the Receiving State), both equally authentic copies. Problems in translation or interpretation will be resolved under the English language version.

6.5. Nothing in this TA is or will be constructed as an authority to contravene the terms of international agreements applicable to JFTC, including but not limited to those international agreements affecting JFTC tax and customs' status in the Republic of Poland, and legislation of the European Union.

6.6. The Parties agree to set up a joint co-ordination group, which at the local level and with participation of JFTC Support Unit and the Receiving State's local representative, and the Parties, as appropriate, will serve as the main forum for resolving questions pertaining to the implementation of this TA as well as issues arising out of collocation and use of facilities. The co-ordination group will establish its own Terms of Reference and will be chaired by JFTC.

6.7. In accordance with the JFTC MOA, Section IV.2, Receiving State local military infrastructure authority authorised personnel will perform technical and maintenance inspections of JFTC facility upon request, as well as keep JFTC informed of Receiving State health and safety regulations.

6.8. The Receiving State local military infrastructure authority will conduct required technical and maintenance inspections at no cost.

Section 7 FINANCIAL ISSUES

7.1. JFTC (Head of Budget and Finance and, as appropriate HQ SACT Financial Controller) will provide financial management of the cost-shared and reimbursable support to the Receiving State of NATO Operation and Maintenance (O&M) costs, as laid down in Annex H to this TA.

7.2. Financial procedures will comply with NATO Financial Regulations (NFR) and ACT Financial Manual (AFM). Nothing in the JFTC MOA or this TA is construed as contrary to, or authority to contravene, the terms of the NFR or AFM.

7.3. When requested by HQ SACT and/or JFTC, the Receiving State will facilitate the independent contracting from third parties for goods, services or repairs wherever possible under existing contracts or through conclusion of specific contracts, with the reservation that sub-contracting is not permitted. However, nothing in this TA diminishes or limits the rights of JFTC to contract directly for services.

7.4. In accordance with the JFTC MOA, section VII.4, the charges for civilian and military materials and services will not be levied at a higher rate than at a level, which the Receiving State's Armed Forces are charged, but could reflect price differentials due to delivery schedules, points of delivery, or similar considerations.

7.5. As stated in the JFTC MOA, section VII.3, the Receiving State will, by the end of May each year, provide JFTC with estimates of support costs, necessary to formulate the JFTC future annual budget and financial plans.

7.6. In accordance with JFTC MOA, Section VIII.3, the Receiving State will act on behalf of JFTC in negotiating contracts and in Receiving State court proceedings, if so requested by JFTC. The costs of carrying out contracts or settling legal actions will be borne by JFTC.

7.7. Contractual claims are to be processed and adjudicated by the Receiving State in accordance with JFTC MOA, Section VIII.7. The Receiving State will, upon request, keep JFTC informed of the process of governing public contracts and applicable Receiving State (and EU) law and will provide guidance for JFTC.

7.8. The procedures and detailed financial management is set out in Annex H to this TA.

Section 8 LEGAL

8.1. JFTC will assist the Receiving State (Ministry of National Defence – MOND) in maintaining up-to-date lists of JFTC personnel and dependants. JFTC will immediately notify the Receiving State (MOND) when such personnel and dependants depart Poland at the end of the assignment, or if their status change otherwise.

8.2. The Receiving State (MOND) will annually be informed of the authorised personnel strength of JFTC (approved Peacetime Establishment). During times of peace, the JFTC is authorised to increase the personnel strength by a further 10% without obtaining prior approval of the Receiving State (MOND). If however the 10% ceiling is exceeded, JFTC is required to obtain prior approval of the Receiving State (MOND) to a new authorised personnel strength. Such a new authorised personnel strength may thereafter be increased by JFTC up to a maximum of 10% without any further authorisation.

8.3. The limitations and notifications set out above do not apply to personnel temporarily attached to JFTC under NATO or national travel orders; neither does it

apply to increases in personnel strength during manoeuvres, exercises and training. JFTC will notify the Receiving State (MOND) of JFTC general plans of conducting activities, including the anticipated strength of personnel and equipment (when significant) to take part in such activities.

8.4. The provisions above do not affect nor include the number of contractors set out in the JFTC MOA, section V.11.

8.5. Additional national support units, national establishments, and national liaison teams, beyond the three national support units already identified (US) or established (Denmark, Germany), will only be established with the prior consent of the Receiving State (MOND). Support of such elements above or in addition to what is provided under the JFTC MOA or its subsequent TAs will be agreed in bilateral arrangements between the Receiving State (MOND) and the Sending State.

8.6. The Sending States providing personnel to JFTC will have the responsibility for the evacuation of non-Polish civilians and dependants in case of emergency situations.

8.7. JFTC will report all arrivals and departures of its international staff members to the Receiving State (MOND).

8.8. Should JFTC personnel die or leave Poland on transfer, the dependant of such personnel will continue to be considered as dependants for a period of up to 90 (ninety) days after the death or transfer, if the dependants are present in Poland. Upon request of JFTC and subject to Receiving State (MOND) approval, the 90 (ninety) days can be extended in order to enable the dependants to complete a school year.

8.9. In case of arrest or detention of persons mentioned in the JFTC MOA, section VIII.4, JFTC will be informed immediately. JFTC Legal Office serves as the point of contact within office hours, and is the office to receive writs and summons to be served through JFTC. Outside office hours JFTC Community Point of Contact number will serve as contact or recall function.

8.10. The Receiving State will keep JFTC informed of the process of governing public contracts and applicable law and will provide guidance for JFTC.

8.11. Claims for damages or injury to persons or property in Poland that are the result of either JFTC activities or JFTC conducted manoeuvres, exercises or training in Poland, will be adjudicated and settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA and Article 6 of the Paris Protocol. The Point of Contact for such claims is the Receiving State (MOND).

8.12. JFTC self-insures against third-party liability. Where Polish law requires insurance cover against specific risks JFTC personnel and dependants may arrange the necessary cover with any insurance company, which provides coverage on the Polish territory.

8.13. As non-Polish dependants have no right to ordinary (permanent) residence or domicile in the Receiving State - but without prejudice to any status provided under EU law - their education and social welfare is the responsibility of their particular Sending State. The appropriate Senior National Representative/national support unit will be

informed if Polish education/social service authorities become involved without being requested by the Sending State or status is not otherwise granted, e.g. under EU law.

8.14. Dependants are granted access to Polish kindergartens, public schools, and universities at the same conditions applied to dependants of members of the Polish Armed Forces.

SECTION 9 FINAL PROVISIONS

9.1. This TA is effective on the date of its last signature.

9.2. Annexes A to H, with associated appendices, are integral parts of this TA.

9.3. This TA can be modified or amended in writing at any time and with the mutual consent of the Parties. Modifications or amendments will become effective upon their signature.

9.4. Apparent conflicts in interpretation and application of this TA will be resolved in accordance with the procedure and terms laid down in the JFTC MOA, Section XII.

9.5. This TA shall remain in force as long as JFTC MOA is in force and all obligations are fulfilled. It can be terminated by either Party by written notice, in this case TA expires after 12 months from the date of notice or with a shorter period, if the Parties so agree.

The undersigned, duly authorised thereto, have signed the present TA in duplicate, each in English and Polish languages. In case of any discrepancy in interpretation of this TA, the English text will prevail.

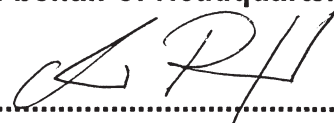
SIGNED at Bydgoszcz, Poland on 16 May 2008

On behalf of the Minister of National Defence of the Republic of Poland:


.....
Stanisław J. KOMOROWSKI

**Undersecretary of State for Defence Policy
Ministry of National Defence of the Republic of Poland**

On behalf of Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation:


.....
Agner ROKOS

**Major General, DNK A
Director of Joint Force Training Centre**

Annex A**Facilities and equipment.**

1. The Receiving State is responsible for providing facilities that are suitable, sufficient, and usable to accommodate and operate JFTC, as set out in Section 4.1. Facilities will be used and accounted for in accordance with NATO regulations.

2. The Receiving State will, subject to separate arrangements with the involved parties, accommodate JFTC Support Unit and National Support Elements. JFTC Support Unit and the National Support Elements will be co-located with JFTC.

3. Modifications to JFTC facilities, required by either party, must be coordinated with the other party.

4. NATO will fund construction or modification to JFTC facilities that is required to satisfy JFTC requirements.

5. The Receiving State will fund modifications or constructions to JFTC facilities that are required to satisfy Receiving State specific requirements.

6. Assets (buildings and other facilities as well as international property) will be disposed of in accordance with Article 9 of the Paris Protocol and subsequent NATO regulations:

a. The buildings, and other fixed installations funded by NATO will be returned to the Receiving State with due notice when they are no longer required by JFTC, subject to applicable NATO regulations and procedures (including on settlement of residual value). The Receiving State will not claim any compensation, indemnities, or reimbursements due to depreciation (including by reason of normal wear and tear, modifications, or constructional changes) or devaluation of the value of the buildings, or other fixed installations made available for JFTC use.

b. Equipment (non-fixed installations) remains the property of the party who finances its procurement. JFTC is responsible for safeguarding, accounting, and managing of JFTC (NATO) owned equipment (international property) in accordance with NATO regulations. Receiving State owned equipment made available for the use or support of JFTC will be handled and accounted for under local service arrangements to be concluded between JFTC and the Local Representative (or the designated owner as appointed by the Receiving State).

APPENDICES:

1. Facilities and equipment, Temporary location.
2. Facilities and equipment, Permanent facility.

Annex A Appendix 1

Facilities and equipment, Temporary location.

1. Buildings:

Description	User	User/conditions
Building C, ground and first floor	JFTC	JFTC/ office building, made available from 25 June 04.
Building C, second floor	JFTC	JFTC/ office building, made available from 13 July 05

2. JFTC will only use the provided facilities in accordance with their function and will cooperate with the Local Representative to ensure that the facilities are kept in proper technical conditions.

3. JFTC will be entitled to make minor modifications (i.e. modifications, which do not affect the construction of the building) to the interior of the facility made available for JFTC use, without prior consent of the Receiving State. JFTC will, however, keep the Receiving State informed in advance of such modifications. The Receiving State local military infrastructure authority will give sympathetic consideration to requests to make changes to the construction of the buildings if the change is required to satisfy JFTC needs to function effectively. Information regarding building modifications and requests for constructional changes will be submitted to the Receiving State local military infrastructure authority through JFTC Support Unit.

4. Parking space:

a. Within PMD compound, 23 parking spaces are made available for the exclusive use of JFTC. Location and marking will be handled at the local level. Parking permissions are granted as laid down in JFTC Directive and issued by PMD.

b. JFTC staff members are permitted to use the parking place on Czerkaska Street (associated with PMD compound and guarded) and on Dwernickiego Street (belongs to PMD but not guarded).

5. Flagpoles and flags:

a. The flagpoles and flags displayed in front of Building C are JFTC property, and will be removed once Building C is vacated.

b. The Sculpture in front of Building C is the property of the Receiving State.

6. Access to event support: JFTC will – on request and subject to availability – be granted the right to use PMD conference and meeting facilities at no cost. Requests will be processed through JFTC Support Unit, and for reasons of planning JFTC will seek to submit requests at least one month in advance of the scheduled activity (in case of urgency it will be considered on case by case basis).

**Annex A
Appendix 1**

7. Other Equipment: The Receiving State will provide and has already partially provided JFTC with essential office equipment, including furniture, being made available from Receiving State resources on loan and at no cost. The Receiving State, at no cost, will provide the maintenance of the equipment so made available for as long as JFTC is in its temporary location. Once JFTC relocates to its permanent facility, the equipment made available on loan will be handed back to the Receiving State.

8. Storage: Weapon storeroom is available in the Guards Building (permanent facility).

Annex A Appendix 2

Facilities and equipment, Permanent facility.

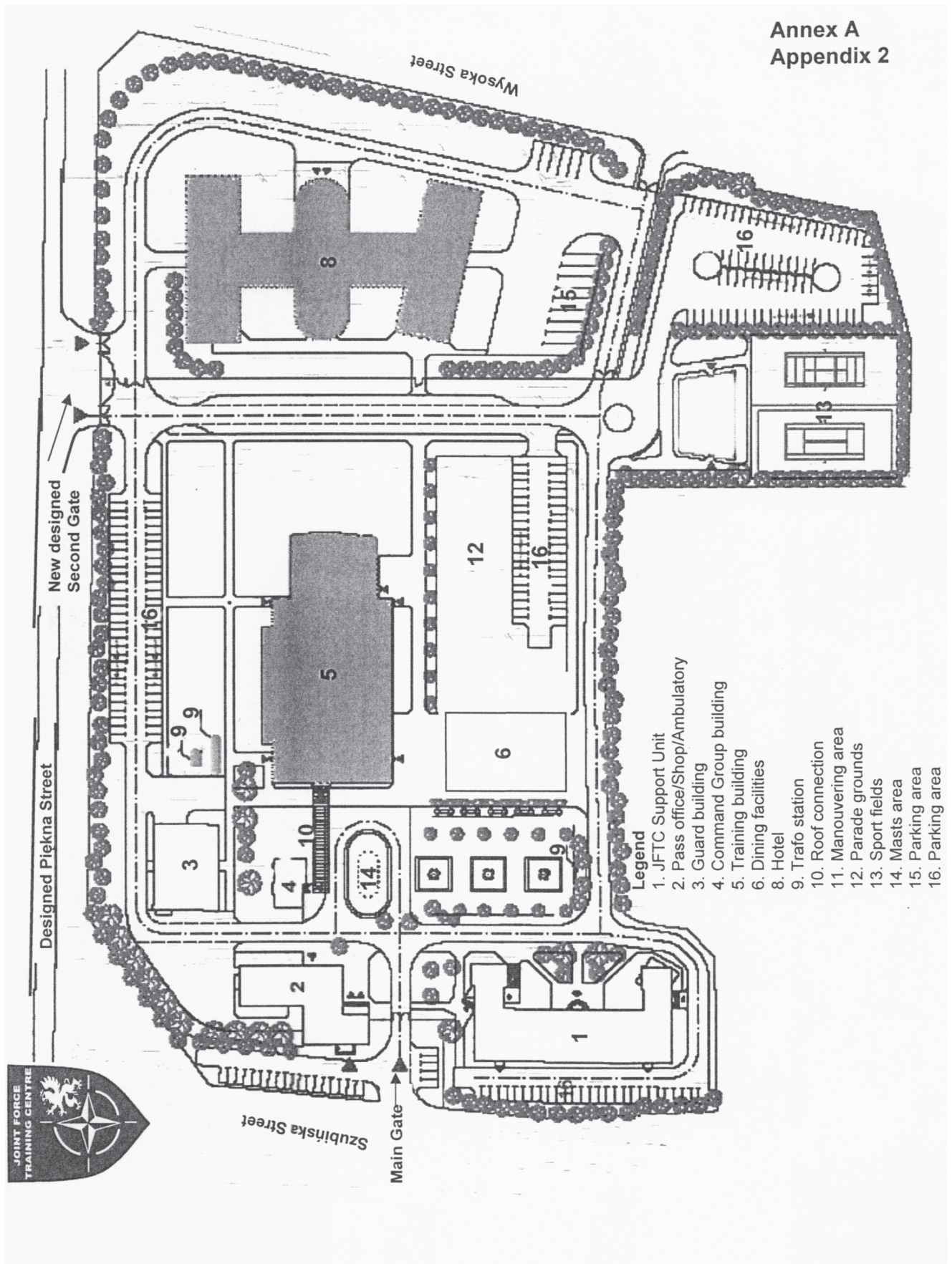
1. JFTC Compound is defined as military compound identified in Receiving State Inventory as No. 1165, located at Bydgoszcz (POL), at Szubińska Street, made available for the exclusive use of JFTC. The border of the compound is marked at the site with perimeter fencing. The following buildings, located at the compound, are dedicated as follows:

Description	User/funded
Building 1 (JFTC Support Unit)	Receiving State
Building 2 (Allied Club)	JFTC and Receiving State (NATO funded)
Building 3 (Guard Building)	Receiving State
Building 4 (JFTC Command Group)	JFTC (NATO funded)
Building 5 (JFTC Training Building)	JFTC (NATO funded)
Building 6 (Mess/Cafeteria)	JFTC (NATO funded)
Building 7 (Gymnasium)	JFTC (NATO funded)
Building 8 (Hotel)	As per Annex D
Building 9 (Transformer station)	Receiving State (NATO funded)
Building 10 (Roof connection between buildings 4 and 5)	JFTC (NATO funded)

See attached map of facilities.

2. Storing of arms: Weapon storeroom for the use of JFTC and JFTC Support Unit will be organised and handled by JFTC Support Unit in accordance with the rules in force at JFTC.

3. Access to event support: JFTC will – on request and subject to availability – be granted the right to use JFTC Support Unit conference and meeting facilities at no costs. For reasons of planning JFTC will seek to submit requests one month in advance of the scheduled activity (in case of urgency it will be considered on case by case basis).



Annex B**Maintenance, utilities and operation of facilities.**

1. The Receiving State will, through JFTC Support Unit and upon JFTC request, provide the following reimbursable support:
 - a. Internal structural building maintenance and other interior building maintenance.
 - b. Common, generally expendable, non-technical commodity, material and equipment, such as housekeeping supplies, plumbing and electrical supplies, building materials, paint, tools, etc.
 - c. Maintenance and operation of air conditioning, climate control, and ventilation equipment in buildings used by JFTC.
 - d. JFTC requirements for security outfits (safes, key cabinets etc).
 - e. Utilities and related services (water, sewage, electricity, heating (gas/fuel/oil including storage and collection and disposal of residues) services, and connections, maintenance and repair of cables, switches and fittings).
 - f. Waste removal and disposal, as well as provision of waste separation bins;
 - g. Disposal and destruction of classified waste materials.

2. Alternative power supplies are provided by the Receiving State according to CP9B0401.

APPENDICES:

1. Maintenance, utilities and operation of facilities, Temporary location.
2. Maintenance, utilities and operation of facilities, Permanent location.

**Annex B
Appendix 1****Maintenance, utilities and operation of facilities, Temporary location.**

1. Grounds maintenance: Maintenance of fences, gates, roads, grounds, surfaced areas, structures, installed equipment, incl. parking areas, common benefit signs, energy consumption, street and snow cleaning, gardening, sports area, beautification projects is provided by the Receiving State at no cost and according to Receiving State standards.
2. External Building maintenance: The responsibility of providing and funding external structural building maintenance (including locks and windows) will rest with the Receiving State and is provided at no cost to JFTC.
3. Maintenance of external and internal utility systems: Maintenance of external and internal utility systems such as pipes, cables, sewage systems, electrical systems etc) is provided by the Receiving State at no cost and according to Receiving State standards.
4. Utilities and services: Utilities and services such as electricity, lightning, water, sewage, consumables etc, is provided by the Receiving State according to Receiving State standards and reimbursed either according to JFTC actual use (e.g. installed meters) or according to the square meters allocated to JFTC. Details are to be identified in Service Agreements.
5. Cleaning services: Cleaning services are to be detailed in Service Agreements and reimbursed according to the square meters allocated to JFTC.

Annex B Appendix 2

Maintenance, utilities and operation of facilities, Permanent location.

1. Buildings: Distribution of operational and maintenance costs (O&M)

Description	User	User/conditions
Building 1 (JFTC Support Unit)	Receiving State	O&M rest with Receiving State
Building 2 (Allied Club)	JFTC	O&M rest with JFTC (Receiving State will cover O&M costs related to the space occupied by guard pass office, Medical Section, and space not in use)
Building 3 (Guard Building)	Receiving State	O&M rest with Receiving State
Building 4 (JFTC Command Group)	JFTC	O&M rest with JFTC
Building 5 (JFTC Training Building)	JFTC	O&M rest with JFTC
Building 6 (Dining facility)	JFTC	O&M rest with JFTC
Building 7 (Gymnasium)	JFTC	O&M rest with JFTC
Building 9 (Transformer station)	Receiving State	O&M rest with Receiving State
Building 10 (Roof connection between buildings 4 and 5)	JFTC	O&M rest with JFTC

2. Grounds maintenance: Maintenance of green areas, internal roads, pavements, parking lots and external lightening located within the perimeter fencing, to include external utilities and services such as electricity, lightning, and water, will be provided by the Receiving State as reimbursable support. The Receiving State is responsible for snow clearance, and for maintenance of such areas adjacent to or for the use of Buildings 1, 3 and 9, and of the fences and gates at no cost.

3. External maintenance of buildings: External maintenance of buildings 2, 4, 5, 6, 7, and 10 can be done by or through the Receiving State as reimbursable support. The external maintenance of Building 1 (JFTC Support Unit), building 3 (Guard Building) and Building 9 (Transformer Station) or any other buildings used solely by the Receiving State, is a Receiving State responsibility.

4. Maintenance of external utility systems: Maintenance of external utility systems such as pipes, cables, sewage systems, electrical systems etc is provided by the Receiving State at no cost.

5. Maintenance of internal utility systems: Maintenance of internal utility systems in so far it is not provided under Annex D at no cost, can be done by or through the Receiving State as reimbursable support.

Annex B
Appendix 2

6. Utilities and services: The provision and cost-sharing of utilities and services will, to the extent provided by or through the Receiving State, be set out in Service Agreements.

Annex C

Force Protection, security, fire protection, and police services.

1. JFTC is accountable for security within JFTC compound and for ensuring adequate protection of its assets, activities, and personnel. This responsibility cannot be delegated but the Receiving State will provide Force Protection that is adequate to meet the current Alert State in effect. The Receiving State will also be responsible for providing security personnel and protective security equipment for the protection of JFTC in accordance with the Receiving State national protective security standards and procedures.
2. NATO rules and regulations and ACT Directives, as well as JFTC regulations issued in accordance with those directives regulate the security and force protection. As such, JFTC is responsible for e.g. physical security, access control, and coordinating force protection for JFTC, its activities and its personnel with the Receiving State.
3. Subject to adequate coordination with JFTC, the Receiving State will provide at no cost force protection for JFTC, its personnel, and for participants in JFTC activities during their stay within the Receiving State territory, and for VIP visits, as well as for providing regular threat assessments.
4. Taking due account of the provisions of the NATO SOFA including the right of JFTC to police inside JFTC compound, policing services (including traffic management, enforcement of traffic laws, accident investigation and criminal investigations) outside JFTC compound is a Receiving State responsibility (non-reimbursable). In so far policing inside JFTC compound is provided entirely by the Receiving State at JFTC request, the policing will be conducted in accordance with Receiving State and NATO regulations, as applicable and at no cost.
5. Information Security: Document security (as regulated by NATO directives), crypto security, as well as COMSEC/COMPOSEC (accreditation, handling, distributing, tempest, security inspections, technical security inspections) is JFTC responsibility, in coordination with the Receiving State National Security Agency as envisaged in NATO regulations. Monitoring JFTC communications is JFTC/NATO responsibility.
6. A Community Support Point of Contact will be provided by the Receiving State at no cost, to support JFTC and its personnel (Polish-English speakers, to be reached 24 hours/7 days a week) in case of emergency situations. Coordination will be handled through the Security Board established in paragraph 8 below and implemented through JFTC Support Unit.
7. The Receiving State will provide fire protection services at no cost as follows (other services are specified in appendix):
 - a. Alert services.
 - b. Fire-fighting and rescue operations.

Annex C

- c. On JFTC request, fire Chief advisory services (according to Polish regulations), including inspections for fire hazards.
 - d. On JFTC request, related training programmes.
8. JFTC in-put for security will be provided through regular consultations. In order to ensure appropriate coordination of security and force protection, a Security Board will be established, to represent JFTC and Receiving State authorities as appropriate. The Board will be chaired by JFTC and will define its own terms of reference, ensuring that cooperation is facilitated at all levels required, from general matters to coordination of activities.

APPENDICES:

1. Security, fire protection, and police services, Temporary facility.
2. Security, fire protection, and police services, Permanent facility.

**Annex C
Appendix 1****Force protection, security, fire protection, and police services,
Temporary facility.**

1. Security: The Receiving State provides overall physical security (surveillance, patrols), access control (gates) at no cost.
2. JFTC is responsible for access control to JFTC facility. Access control will be coordinated with the Receiving State, and the Receiving State will provide manning (adequate number of personnel, working Monday-Friday in shifts from 0600 – 2200 hours) of a reception desk at JFTC working under JFTC directions and regulations, while JFTC is located in Building C, in order to provide physical access control at no cost to JFTC.
3. Security within JFTC facility (building C) remains with JFTC.
4. Security (alarms systems): The Receiving State (PMD) will provide and maintain internal camera monitoring of selected areas at JFTC facility as well as security and fire alarms (indicators) systems, and provide adequate response to alarms at no cost. If JFTC requires to have alarms installed above what is already made available in Building C, JFTC will meet the costs of installation, procurement and maintenance. The monitoring of additional alarms systems is provided by the Receiving State, at no cost, to the extent the alarms are connected to PMD monitoring systems.
5. Locks, keys, key cards: The Receiving State will, at no cost, provide for all locks, keys, and key cards/key cards (access) systems.
6. Fire protection: The Receiving State provides and maintains (servicing), free of charge, the following fire fighting equipment (following Polish standards):
 - a. Fixed fire installations (6 water hydrants, 12 fire extinguishers)
 - b. Fire alarms (available in rooms 1-3, 7-8, 105-106—107 and hallway).

If other items or more items (fixed or portable) are required by JFTC, JFTC will be requested to meet the costs of installation, procurement and maintenance.

**Annex C
Appendix 2****Force protection, security, fire protection, and police services,
Permanent facility.**

1. Security: Security within the JFTC compound is a JFTC responsibility. JFTC compound is understood as the outer fence as well as the gates, grounds and buildings within the outer fence.
2. Physical security inside the outer fence but outside the buildings will be provided by the Receiving State at no cost. This includes security of fences, security inspection, cameras, electronic and associated devices as well as guards. Guard services pertaining to execution of security functions (surveillance, patrols) within the fence but outside buildings will be provided at no cost.
3. Access control:
 - a. Access control to JFTC compound is a JFTC responsibility. The Receiving State will, at no cost, provide access control to the compound (gates and pass office in Building 2). The responsibility for establishing directives on access, visitors etc, remains with JFTC.
 - b. Access control to the buildings within JFTC compound is a JFTC responsibility, except for Building 1. In order to ensure that mutual access to areas (based on need to access) is assured, a Service Agreement will be concluded at the adequate level.
4. Security within the buildings at JFTC Compound, excluding Building 1, is provided by JFTC:
 - a. Guard services pertaining to execution of security functions within the buildings for which JFTC is responsible for security (i.e. excluding building 1) can be provided by or through JFTC Support Unit, subject to reimbursement.
 - b. In case security breaches occur within Building 1 JFTC will be informed immediately.
5. Security (security and surveillance systems): The integrated security and surveillance systems will be installed by NATO, and will remain JFTC/ NATO responsibility. The systems are envisaged to provide monitoring of the compound as well as of the inside of buildings (internal surveillance, CCTV, intrusion detection sensors) in accordance with JFTC requirements and ACT Directives. Details such as cost sharing of operations and maintenance costs will be set out in a Service Agreement with the Local Representative.
6. Locks, keys, key cards: The responsibility for maintaining and operating locks, keys, and key cards/key cards systems remains with the user of the building (see Annex B).

Annex C
Appendix 2

7. Fire protection: The responsibility of procuring, installing, and maintaining (servicing) fire fighting – and fire detection equipment will rest with the user of the building. Where buildings or facilities are co-used a local arrangement will be reached to ensure adequate sharing of responsibilities reflecting the use (percentage) of the building. Outdoor fire fighting equipment is a Receiving State responsibility and is provided at no cost.

Annex D

Other areas for support

1. The Receiving State will provide support to JFTC, as required, through JFTC Support Unit, in areas such as maintenance services, fiscal administration, medical support and coordination, in- and out-processing, accommodating of participants in JFTC activities, community support, janitorial services, and contracting as set out below or on terms to be set out in local service agreements covering detailed services or support required for specific events, based on the condition that only incremental costs incurred by the Receiving State are subject to reimbursement by JFTC.
2. In accordance with Section 7 of this TA, the rights of JFTC to contract for services are not diminished or limited by the provisions of this Annex.
3. The following services and functions are provided at no cost to JFTC:
 - a. In- and out-processing of JFTC personnel and their families. This includes giving assistance to individual staff members to find suitable private accommodation (individual cost, JFTC will not be held liable) and to take out occasional ads to that end. JFTC personnel will not be entitled to seek accommodation within Polish military housing arrangements,
 - b. In 2006 and 2007 two civilian drivers, and from 2008 four civilian drivers, all drivers authorised to drive JFTC vehicles,
 - c. Medical co-ordination in support of JFTC (including medical assistance at VIP visits) (see also Annex E),
 - d. Assist with administration of VAT reimbursements to which JFTC and its staff is entitled to within the Receiving State under JFTC MOA or other applicable agreements on request of JFTC,
 - e. Assist JFTC with local customs clearance of official shipping to or from JFTC.
4. Transport and vehicles:
 - a. JFTC will make its own arrangement in order to provide fuelling (petrol, oil and lubricants - POL), maintenance of JFTC vehicles, and technical service. Emergency small maintenance can be provided by the Receiving State in military garages subject to reimbursement of the costs of spare parts.
 - b. Additional transport requirements, including shuttle bus within Bydgoszcz, transport for routine business/occasional activities, transport for delivery of supplies, and transport for JFTC official functions (official receptions, official visit programmes, Sending Nation receptions for the multinational staff, JFTC sanctioned sports and social functions) can be supported

Annex D

subject to request and reimbursement (reimbursable support). See also Annex G.

- c. The Receiving State will, upon request, provide JFTC with a list of available transport for special transports (heavy loads – hazardous).
5. Postal and courier services:
- a. JFTC may use the Receiving State military courier at no cost, operating from Bydgoszcz (JFTC) to SHAPE via Warsaw at no cost.
 - b. Commercial postal services may be provided through the Receiving State military post service, subject to local service agreements and subject to reimbursement (reimbursable support).
 - c. The prospects of operating postal services within JFTC will be dealt with in a separate Technical Arrangement.
6. JFTC contracting and purchasing will be handled by JFTC. All procurement actions (requisitions, contracting, implementation and review), as well as shipping and receipt of international goods, and coordination of delivery of international goods will be JFTC responsibility. Areas for joint contracting in order to achieve cost effective benefits will be evaluated, as appropriately, however the terms and the areas have to be decided separately and be evaluated on a case-by-case basis. The Receiving State will support JFTC contracting and purchasing, at no cost and if possible by:
- a. Providing market research.
 - b. Making Contracting Officer's Technical Representative available when a particular skill set is required and not found within JFTC own staff, at no cost.
 - c. Utilising Receiving State military contracts in support of or by means of including JFTC, allowing JFTC to obtain (military) supplies through such contracts.
7. Accommodating participants in JFTC activities and JFTC visitors:
- a. The Receiving State will provide a facility for the accommodation, per CP 9B0401, of participants in JFTC activities, JFTC visitors, and – if required – JFTC personnel, of up to 400 persons. The use of the facility will be subject to individual payment. The conditions and availability to JFTC will be determined separately.
 - b. JFTC Support Unit will handle coordination of accommodation, including hotel reservations. Unless other arrangements apply, reservations will be at the same rate and conditions as apply for comparable Receiving State

Annex D

personnel. Costs of lodging are individual costs, and JFTC will not be held liable.

8. The Receiving State through JFTC Support Unit will provide JFTC facilities with minimum required health/safety equipment (in required quantities and in serviceable conditions), and with maintenance and service of such equipment not including replacement of consumables (fire equipment – is specified in Annex C) at no cost.

9. The Receiving State will, as appropriate, include JFTC in recycling and resource recovery programmes (reimbursable support). JFTC and the Receiving State will at all times cooperate to ensure compliance with Receiving State pollution prevention and management and control of hazardous materials, and the Receiving State (through JFTC Support Unit) will regularly provide JFTC with copies of applicable regulations in accordance with JFTC MOA, section VI.2.e.

10. JFTC requirements for printing and reproduction are JFTC responsibility. However, the Receiving State will, upon request and subject to available capacity and to reimbursement (reimbursable support), support JFTC in regard of printing and reproduction of materials, which are subject to security restrictions. The Receiving State may extend the support to other materials, on the same conditions.

11. The Receiving State will (possibly through JFTC Sports Club) allow JFTC personnel and their dependants to obtain memberships of military sports clubs, officers and NCO clubs, military recreation facilities and similar amenities, subject to payment by the individual, and on the same conditions and at the same rate as Receiving State personnel.

12. JFTC personnel, their dependants, and participants in JFTC activities will be granted access to the facilities in JFTC Support Unit staff building (Building 1) on the same terms and conditions as comparable Receiving State personnel (includes civilian post office, International library and reading room with internet café, snack bar, conference room, chapel).

APPENDICES:

1. Other areas for support, Temporary facility.
2. Other areas for support, Permanent facility.

**Annex D
Appendix 1****Other areas for support, Temporary facility.**

1. Janitorial/handyman assistance will be provided by the Receiving State at no cost.
2. Supplies such as housekeeping supplies, plumbing and electrical supplies, building materials, paint, tools will generally be provided by the Receiving State at no cost. If special works (above general maintenance) are required by JFTC, separate arrangements will be concluded to determine the costs (to be reimbursed by JFTC).
3. Vehicle decals/Parking Pass: The Receiving State (PMD), through JFTC Security Officer, issues Vehicle decals or parking passes to vehicles, belonging to JFTC or JFTC personnel, who, under JFTC regulations, are granted the right to use JFTC parking space.
4. Communication services: Communication services (telephones, telephone lines, mobile phone subscriptions, internet, circuits) may be provided through the Receiving State, subject to local service agreements and subject to reimbursement of incremental costs, however military phones and calls within the Receiving State military net are free of charge.

**Annex D
Appendix 2****Other areas for support, Permanent facility.**

1. Vehicle decals/Parking Pass: JFTC Support Unit, through JFTC Security Officer, issues Vehicle decals or parking passes to vehicles, belonging to JFTC or JFTC staff, who, under JFTC regulations, are granted the right to enter JFTC compound and use JFTC parking space.
2. Accommodation in Building 1 is accessible for JFTC visitors (subject to availability and on the same conditions as applied for comparable Receiving State personnel).
3. Communication services: Communication services (telephones, telephone lines, mobile phone subscriptions, internet, circuits) may be provided through the Receiving State, subject to local service agreements and subject to reimbursement of incremental costs. The use of military phones and military telephone network will be set out in a separate Technical Arrangement.
4. Janitorial/handyman assistance: The Receiving State will provide JFTC with janitorial/handyman assistance at no cost. This support includes works related to internal water supply systems, internal power supply systems, sewage disposal and lighting.
5. JFTC Support Unit, at no cost, will provide real life support for JFTC activities. This includes providing assistance to prepare the training facility for activities (move and set up of tables/separation walls), and – it being the understanding that the primary responsibility for co-ordination and preparation of JFTC activities rest with JFTC – provide assistance to support the co-ordination of:
 - a) Transport requirements.
 - b) Messing requirements.
 - c) Medical support requirements.
 - d) Handling of incoming Personal Administration Forms.

Annex E

Medical Support

1. The Receiving State will provide medical support and medical coordination to JFTC through JFTC Support Unit (including medical support during VIP visits) according to the principles agreed in this Annex.
2. The Receiving State (upon JFTC request) will provide environmental and occupational health advise and inspections in order to supervise and ensure that facilities comply with applicable occupational and safety standards. If provided through WOMP (Military Center of Preventive Medicine) the service will be at no cost.
3. The Receiving State will provide preventive and environmental medicine services (abatement and control measures directed against insects, rodents, weed, fungi and other animals or plants). If provided through WOMP the service will be at no cost only in case of epidemiological risk. If an external service provider provides the services, the implied costs are to be met by JFTC, and if the service relates to facilities, which are co-used or used by the Receiving State, the costs will be shared proportionally.
4. Medical and dental services: Receiving State will provide medical coordinator to facilitate liaison with 10th Military Hospital in Bydgoszcz in order to ensure that JFTC personnel, their dependants and participants in JFTC activities will receive proper medical and dental assistance. Subject to local implementation medical personnel of 10th Military Hospital will communicate in English language while providing medical and dental assistance to JFTC personnel, their dependants and participants in JFTC activities. Reimbursement of costs is an individual responsibility in accordance with particular national regulations.
5. Basic medical treatment: The Receiving State will man, equip, maintain, and operate the medical section in Building 2. This section will provide emergency support and basic medical support (no specialist treatment) to JFTC personnel and dependants, as well as emergency support to participants in JFTC activities, at no cost.
6. The Receiving State will provide medical support during JFTC exercises (on Training Areas, transportation of JFTC personnel and participants) on the same conditions as apply to similar military personnel of the Receiving State.
7. The Receiving State will, upon JFTC request and subject to ad hoc coordination, assure possibilities for medical support in other Military Hospitals situated close to Training Areas.

Annex F**Cafeteria, messing and military clubs**

Use of messes, cafeteria, or clubs is subject to payment by the individual, and JFTC will not be held liable.

APPENDICES:

1. Cafeteria, messing and military clubs, Temporary facility.
2. Cafeteria, messing and military clubs, Permanent facility.

**Annex F
Appendix 1****Cafeteria, messing and military clubs, Temporary facility.**

1. Dining and messing: JFTC personnel have access to PMD dining facilities on the same conditions as comparable Receiving State personnel and subject to individual payment.
2. Support of official entertainment: Official entertainment of JFTC can be supported by PMD dining facilities on request, and subject to availability and to reimbursement.
3. Military Clubs: JFTC personnel are granted access to the Pomeranian Military District Officers' Club as temporary members and on the same conditions as comparable Receiving State personnel. The terms of membership and the possibilities to facilitate JFTC social events within the Pomeranian Military District Officers' Club will be subject to a separate arrangement between JFTC and the Pomeranian Military District Officers' Club.

**Annex F
Appendix 2****Cafeteria, messing and military clubs, Permanent facility.**

1. Dining and messing:
 - a. JFTC cafeteria will have a capacity to provide daily services to 150 persons, within regular working hours. During JFTC activities the cafeteria will service up to 600 persons, 24 hours and 7 days a week.
 - b. The use of the cafeteria is subject to individual payments for purchases and services. JFTC personnel, participants in JFTC activities, and JFTC Support Unit personnel will have access to the cafeteria on equal terms.
 - c. JFTC is granted access to Receiving State operated messing and dining facilities in the buildings used solely by JFTC Support Unit on the same conditions as comparable Receiving State personnel and subject to individual payment.
 - d. Dining facilities (Commander's mess, mess and cafeteria) will be equipped with furniture and required technical equipment (e.g. oven, cooker, refrigerator) by the Receiving State as a part of the Capability Package 9B0401 projects.
 - e. The responsibility for managing the cafeteria, messing and military clubs, and morale and welfare activities remains with JFTC.

Annex G**Exercise and event support.**

1. Event Support, including use of exercise facilities, border crossing, arms, traffic control, requirement for accommodation, messing, transport, etc, is to be co-ordinated through JFTC Support Unit with PMD (Host Nation Support Staff Division).
2. The following event and exercise support can be provided by the Receiving State through military sources, at no cost:
 - a. Co-ordination of border crossing.
 - b. Movement and traffic Control.
 - c. Storage.
 - d. Dining facilities.
 - e. Military transport (fuel is subject to reimbursement).
 - f. Press Shelter.
 - g. In- and out-processing of participants in JFTC activities, including assistance to co-ordinate and conduct associated social events and visitor's days.
 - h. Access to provisioning.
3. The following event and exercise support can be provided, on a reimbursement basis:
 - a. Accommodation (barracks, payment for incremental cost).
 - b. Combat Rations (MRE).
 - c. Messing (subject to individual payment according to STANAG 2034).
 - d. Transport other than stated in point 2 e. of this Annex.
4. Other additional support, including the use of military facilities and infrastructure, such as airports and other military compounds as venues for or in support of JFTC activities will be subject to separate arrangements, taking due account of Allied Joint Publication 4.5A as well as agreements in force between NATO and the Receiving State, including the Memorandum of Understanding (MoU) between the Government of the Republic of Poland and Supreme Headquarters Allied Powers Europe and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation regarding the provision of Host Nation Support for the execution of NATO operations on Polish territory.

Annex H**Financial Procedures**

1. Financial procedures at JFTC will comply with NATO Financial Regulations (NFR) and ACT Financial Manual (AFM). Nothing in this TA shall be construed as contrary to, or authority to contravene, the terms of the NFR, AFM or directives from the Military Budget Committee (MBC).
2. Budgeting and Funding:
 - a. Upon JFTC formal request JFTC Support Unit will provide JFTC with the necessary data to facilitate JFTC budgetary planning (Future Year Budgets, Mid – Year Review and Medium Term Financial Plan).
 - b. As stated in the Section VII.3 of the JFTC MOA, the estimation of reimbursable support costs for next year will be provided by JFTC Support Unit to JFTC, for planning purposes, no later than by the end of May of the current year. Pre-estimates will be provided by the end of March of the current year.
 - c. JFTC budget will be prepared and executed in accordance with HQ SACT and MBC directives, and NATO Financial Regulations.
 - d. Immediately after the final approval of JFTC budget, JFTC will provide JFTC Support Unit with a statement regarding these parts of the budget that are directly related to Receiving State reimbursable support of JFTC.
3. Mutual payments and reimbursement procedures:
 - a. JFTC will use NATO payment and accounting procedures, as laid down in NATO regulations.
 - b. The reimbursement of costs regarding reimbursable support or cost-shared expenses will be conducted monthly, based on an original invoice for goods and services provided to JFTC. The invoice will be supplemented by additional information as required, and will detail:
 - The actual amounts to be paid for each service provided during the specific month including a breakdown of VAT charges as applicable for each service during the month.
 - The agreed key for cost-sharing (if applicable)
 - The basis for requesting the reimbursement (this TA, specific request, Service Agreement)
 - c. As a principle cost-shared support will where possible be based on the actual use by JFTC (or the Receiving State, where applicable). If meters are not installed or if meters do not relate to a specific user, cost sharing will be determined according to the ratio of persons/space allocated to JFTC (or the Receiving State, where applicable).

Annex H

d. Cost-shared support will relate to the following areas (and using the stated cost-sharing keys):

- Building 2: Utilities' cost will be shared based on meter readings. JFTC will pay for its part of utilities actually used. Other O&M costs (i.e. cleaning, external and internal maintenance of the building, internal security of the building, locks, keys, key cards, procuring, installing and maintenance of fire equipment, entomology services, etc.) will be shared based on space allocated to each of the common users of the building or the ratio of their personnel assigned to work in the building whichever is a key cost – driving factor (permanent facility).
- Integrated security system – cost sharing principles will be determined in the separate Service Agreement (permanent facility).
- Grounds and roads maintenance within JFTC compound will be JFTC responsibility excluding those areas adjacent to buildings 1, 3 and 9, which will be maintained and financially covered by the Receiving State (permanent facility).

The above cost – sharing principles may be amplified in Service Agreements to be concluded with the Local Representative.

e. Reimbursable support made available to JFTC by the Receiving State will, as a minimum, include the following:

- Internal structural building maintenance and other interior building maintenance (including internal utility systems) of the buildings 4, 5, 6, 7, 10 – incremental costs of goods / services provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Internal maintenance of the space occupied by JFTC in Building 2 (including common use space such as e.g. hallways) – incremental cost of goods / services provided will be reimbursed by JFTC. The cost of external maintenance of Building 2 and maintenance of its internal utility systems will be reimbursed by JFTC partially, according to the cost sharing key developed based on point 3d of Annex H (permanent facility).
- External maintenance of the buildings 4, 5, 6, 7, 10 – incremental costs of goods / service provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Maintenance of green areas, internal roads, pavements, parking lots and external lightening located within the perimeter fencing (excluding those adjacent to buildings 1, 3, 9), to include external utilities and services such as electricity, lightening and water – incremental costs of goods / services provided will be reimbursed by JFTC according to actual use (meter readings, relates only to permanent facility).

Annex H

- Common, generally expendable, non – technical commodity, material and equipment, such as housekeeping supplies, plumbing, electrical supplies, building materials, paints, tools used in etc – incremental costs of goods provided will be reimbursed by JFTC.
- Maintenance and operation of air conditioning, climate control and ventilation equipment in buildings used by JFTC – incremental costs of services and / or spare parts provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Security outfits required by JFTC (safes, key cabinets etc) – incremental costs of goods provided will be reimbursed by JFTC
- Utilities (water, sewage, electricity, heating, gas, fuel, oil) used by JFTC – whenever technically possible, costs based on meter readings of quantities actually used by JFTC will be reimbursed by JFTC. Whenever meters are unavailable, the reimbursement will be calculated based on the square meters used by JFTC or the amount of its personnel assigned to work in specific facility (whichever is a key cost – driving factor).
- Maintenance of internal utility systems in so far it is not provided under Annex D at no cost – incremental costs of goods / services provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Services related to utilities used by JFTC (i.e. storage, collection of residues, connections, maintenance, repairs of cables, switches, fittings etc.) – incremental costs of services / spare parts provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Waste removal and disposal, as well as provision of waste separation bins – incremental costs of services provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Disposal and destruction of classified materials – incremental costs of services provided will be reimbursed by JFTC according to the amount of the classified materials that has been destroyed
- Cleaning services – incremental costs of the service provided will be reimbursed by JFTC according to the square meters allocated to JFTC
- Fire protection services exceeding the minimum level referenced in Annex C, paragraph 7 – incremental costs of goods / services provided will be reimbursed by JFTC.
- Guard services for internal security of buildings 4, 5, 6, 7, 10 – incremental costs of service will be reimbursed (permanent facility).

Annex H

- Emergency small maintenance of JFTC cars provided by military garages – incremental costs of goods (spare parts) provided will be reimbursed by JFTC.
- Additional transportation requirements of JFTC, including shuttle bus within Bydgoszcz, transport for routine business / occasional activities, transport for delivery of supplies and transport for JFTC official functions (see Annex D, point 4 and Annex G, points 2 and 3) – incremental costs of service provided will be reimbursed by JFTC. Military transport (event support) is provided at no cost, however fuel is subject to reimbursement.
- Commercial postal service provided through the HN military post office – incremental costs of service provided will be reimbursed by JFTC according to Service Agreement.
- Receiving State's recycling and resource recovery programs, which JFTC participates in – incremental cost of service provided will be reimbursed by JFTC.
- Abatement and control measures directed against insects, rodents, weed, fungi and other animals or plants other than provided by WOMP (Military Center of Preventive Medicine) and / or when there is no epidemiological risk – incremental cost of service provided will be reimbursed by JFTC (permanent facility).
- Environmental and occupational health advise and inspections other than provided through WOMP (Military Center of Preventive Medicine) – incremental cost of service provided will be reimbursed by JFTC.
- Replacement of consumables used with health / safety equipment provided by the Receiving State to JFTC facilities – incremental costs of goods provided will be reimbursed by JFTC.
- Printing and reproduction of materials subject to capacity available (especially those falling under security restrictions) – incremental costs of service provided will be reimbursed by JFTC.
- Communication services (telephones, telephone lines, mobile phone subscriptions, internet, circuits etc.) – incremental cost of goods / services provided will be reimbursed by JFTC. A Service Agreement is required.
- PMD dining facility service for official entertainment of JFTC – incremental costs of service provided will be reimbursed by JFTC (temporary facility).
- Accommodation in Receiving State's barracks (event support) – incremental cost of service provided will be reimbursed by individuals.

Annex H

- Combat rations (MRE) (event support) – incremental cost of goods provided will be reimbursed by individuals.

Reimbursable support must be requested in advance in writing by JFTC (designated representative) in order to be eligible for reimbursement. Service Agreements, when agreed, may further detail the principles outlined above.

- f. Whenever infrastructure or services are used by or through any of the co-located entities (JFTC, JFTC Support Unit, NSEs, and their staff members), and if the customer is not the user (see Annex B) of the infrastructure or service, all the efforts will be taken to avoid mutual payments. It is assumed that in total all the payments of this kind balance.
- g. If any of the commonly used parts of infrastructure or services is found to be clearly disturbing the assumed balance (see point f above), the user covering it financially may decide to claim the reimbursement for the use from the customer or directly from their staff members who use it. Imposing this rule must be done via the official statement provided to all the co-located entities.

4. Purchasing and Contracting:

- a. Charges for civilian and military materials and services shall not be levied at a higher rate than the Polish Armed Forces are charged but may reflect price differentials due to delivery schedules, points of delivery, or similar considerations.
- b. JFTC may contract directly from commercial suppliers in accordance with the terms of delegation outlined in Section VIII.3 of JFTC MOA. Nothing in this TA diminishes or limits this right.
- c. When requested by HQ SACT and / or JFTC, the Receiving State will facilitate the contracting from the third parties for goods, services, repairs etc. wherever possible under the existing contracts or through conclusion of specific contracts, with the reservation that sub-contracting is not permitted.
- d. In accordance with JFTC MOA, Section VIII.3, the Receiving State will act on behalf of JFTC in negotiating contracts and in Receiving State court proceedings, if so requested by JFTC and subject to the costs of carrying out contracts or settling legal actions being met by JFTC.
- e. Contractual claims are to be processed and adjudicated by the Receiving State in accordance with JFTC MOA, Section VIII.7. The Receiving State will keep JFTC informed of the process of governing public contracts and applicable Receiving State (and EU) law and will provide guidance for JFTC.

Annex H

5. Fiscal exemptions and tax reimbursement procedures:
 - a. JFTC Support Unit will, at no charge and upon request, assist JFTC with the customs clearance of official shipping to or from JFTC.
 - b. JFTC Support Unit will at no charge and upon request, assist JFTC with any issues arising from the administration of VAT reimbursements for official JFTC business.
 - c. JFTC Support Unit will at no charge and upon request, assist JFTC with administration of personal VAT reimbursements, which JFTC staff are entitled to in accordance with JFTC MOA, Section VII.
 - d. The assistance set out in par. b. and c above will not amount to more than 15 working days per quarter, unless specific local arrangements are made to the contrary, just as the implementation of the assistance will be coordinated closely at the local level.

6. Auditing and cooperation:
 - a. NATO is authorized to conduct audits and reviews of all the activities where NATO funding is involved.
 - b. As stated in section VII.14 of JFTC MOA, JFTC will cooperate with and render all assistance to Polish authorities in order to prevent abuses of the granted privileges.